G. ALEKSEJEV - A. KRIMS - L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

I



K-Ü. „KOOLI-KOOPERATIIV“ TALLINN 1940

G. ALEKSEJEV — A. KRIMS — L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele.

I aste.

8. trükk.

K.-Ü. „KOOLI-KOOPERATIIV", TALLINN.
1 9 4 0.

See teos on I trükis Haridusministeeriumi poolt koolidele õpikuna tarvitamiseks lubatud.

„Libris" trk., Tallinn, Narva mnt. 15. 1940.

Esimese trüki eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvidesse ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt venekeelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimusist.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhiseid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on venekeeles tarvitusel ja on arusaadavad ka muulasele, nagu душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный jne. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

Harjutuste ja ülesannete seas on antud silmapaistev koht tõlkimisele vene keelde. Autorite sügava veendu-

muse järgi sellised harjutused on väga otstarbekaks vahendiks võõrkeele omandamisel.

Mõnes raamatu osas esinevad paralleelsed harjutused, märgitud A-ga ja B-ga, võrdse raskusega. Ühte neist võib võtta läbi klassis, kuna teist võib anda õppijale iseseisvaks läbitöötamiseks. Neid võib õpetaja kasutada ka muul viisil oma äranägemise järgi.

Raamatule on lisatud juurde sõnastikud: 1) vene-eesti; 2) eesti-vene.

Koostajad.

Tallinn, mais 1937.

Neljanda trüki eessõna.

Käesoleva õpiku autorid on otsustanud õpikust välja jätta saksakeelsed seletused ja harjutused saksa õppekeelega koolide arvu vähenemise tõttu.

Tallinn, jaanuar 1940.

Koostajad.

Предисловие к 1-му изданию.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь служебное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр.: душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

В числе упражнений и задач видное место отведено переводам на русский язык. По глубокому убеждению авторов, такого рода упражнения при изучении иностранного языка являются в высшей степени целесообразными.

В некоторых местах книги имеют место параллельные упражнения одинаковой трудности, обозначенные буквами A и B. Одно из них может быть проработано в классе, другое задано в качестве самостоятельной работы или же использовано иным образом по усмотрению преподавателя.

К учебнику приложены словари: 1) русско-эстонский; 2) эстонско-русский.

Составители.

Май 1937 года.
Таллинн.

К четвертому изданию.

Принимая во внимание изменившиеся у нас условия существования школ с немецким языком преподавания, составители признали целесообразным исключить из книги слова и упражнения на немецком языке.

Составители.

Январь 1940 года.
Таллинн.

Русский алфавит. Vene tähestik.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
А а	*А а*	a	
Б б	*Б б*	b	**b** sõnas „**B**erlin“.
В в	*В в*	v	**v** sõnas „ka**v**va“.
Г г	*Г г*	g	**g** sõnas „**g**eo**g**raafia“.
Д д	*Д д*	d	**d** sõnas „**d**aam“.
Е е	*Е е*	je	**je** sõnas „**Je**ruusalem“.
Е ё	*Ё ё*	jo	**jo** sõnas „**Jo**rdan“.
Ж ж	*Ж ж*	Ž	**ž** sõnas „**ž**urnaal“, „garaa**ž**“.
З з	*З з*	Z	**s** sõnas „**S**onne“ (saksa k.).
И и	*И и*	i	
й	*й*	j	lühike **i** sõnas „**mai**“.
К к	*К к*	k	**k** sõna lõpus „ku**kk**“.
Л л	*Л л*	l	tagapoolsem **l**; sarnleb ingl. kl. sõnas „**well**“.
М м	*М м*	m	
Н н	*Н н*	n	
О о	*О о*	o	
П п	*П п*	p	**p** sõna lõpus „ka**pp**“.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
Р р	*Р р*	r	
С с	*С с*	s, ss	**s** sõnas „ka**s**“.
Т т	*Т т*	t	**t** sõna lõpus „pa**tt**“.
У у	*У у*	u	
Ф ф	*Ф ф*	f	**f** sõnas „**f**ilm“.
Х х	*Х х*	hh	kurgu **h** sõnas „ko**h**kuma“.
Ц ц	*Ц ц*	ts	**ts** sõnas „vi**ts**“.
Ч ч	*Ч ч*	tš (č)	**tš** sõnas „**tš**ello“.
Ш ш	*Ш ш*	š	**š** sõnas „**š**illing“.
Щ щ	*Щ щ*	štš (šč)	
ъ	*ъ*		kõvendamise märk (ei hääldata).
ы	*ы*	õ	**õ** sõnas „V**õ**ru“.
ь	*ь*		peenendusmärk.
Э э	*Э э*	e	**e** sõnas „**e**speranto“.
Ю ю	*Ю ю*	ju	**ju** sõnas „**ju**ba“.
Я я	*Я я*	ja	**ja** sõnas „**ja**lg“.

Märkusi.

1. Vene keeles on rõhk liikuv; see tähendab, et rõhk ei asetse alati ühel kindlal silbil nagu eesti keeles (esimesel) ja prantsuse keeles (viimasel silbil). Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga (’), kuna harilikus kirjanduses rõhumärke ei tarvitata.

2. Rõhuta „o“ hääldatakse peagu nagu „a“.

Näiteks:

голова́	(pea) - galavà
вода́	(wesi) - wadà

3. Vokaal „e“ hääldatakse peagu nagu „je“.

те́ло	(keha) - tjelo
мел	(kriit) - mjel
е́сли	(ku - jèssli

Sisisevate konsonantide (ж, ч, ш, щ, ц) järel „e“ hääldatakse laiemana.

жена́	(naine) - ženà
цена́	(hind) - tsenà

4. Rõhuta „e“ ja „я“ kuulduvad nõrgenenud „i“—na

весна́	(kevad) - vissná
мясни́к	(lihunik) - missnik

5. Vokaal „и“ kõlab ж, ш, ц järel nagu „ы“.

широкий	(lai) - šõroki
цирк	(tsirkus) - tsõrk

6. Vokaal „ё“ kõlab ж ja ш järel „o“.

жёлтый	(kollane) - žoltõi
дешёвый	(odav) - dješovõi

Tartu Gümnaasium

Loe!

Маро́кко, Аме́рика, Мадагаска́р, ра́дио, Цейло́н, геогра́фия, Африка, океа́н, аттеста́т, рома́н, ми́нимум, тари́ф, экза́мен, вазели́н, при́зма, центр, цеме́нт, желе́, ло́жа, жи́ро, журна́л, Шанха́й, Шу́берт, ши́ллинг, Дре́зден, шокола́д, Бетхо́вен, Ри́га, Пу́шкин, термо́метр, Аргенти́на, бана́н, меридиа́н, проце́нт, эспера́нто, эне́ргия, Эстония, Этна, Эвере́ст, Эльба, экра́н, Юпи́тер, Непту́н, лимона́д.

Kirjuta vene keele tähtedega!

Gramm, tekst, dollar, abiturient, kassa, moment, direktor, kino, kilogramm, fakt, summa, Vladivostok, Kanada, Sumatra, Saturn, Tokio, Anna, Viktor, Tartu, Schiller.

1.

Что это?

Это—стол. Это—стул. Это—шкап.

Это стол? Да, это стол. Это шкап? Нет, это не шкап, это—стул. Стол, стул и шкап—ме́бель.

Что это? Это—дверь. Это—окно́. Дверь и окно. Стол и стул.

что	mis
это	see
что это?	mis see on?
стол	laud
стул	tool
шкап	kapp

да	jah
не	ei
нет	ei, ei ole
ме́бель	mööbel (mööblid)
и	ja
дверь	uks
окно́	aken

Harjutus 1.

Tõlgi!

Mis see on? See on laud. See ei ole tool, see on kapp. Tool, laud ja kapp on mööblid. On see uks? Ei, see ei ole uks, see on aken. Uks ja aken ei ole mööblid.

2.

Что это?

Это—портфе́ль. Это—перо́ и ру́чка. Это—кни́га. Это — тетра́дь. Это—ру́чка? Нет, это не ру́чка, это —каранда́ш. Это—ла́мпа.

Где кни́га? Кни́га здесь, а тетра́дь там. Где портфе́ль? Вот портфе́ль. Вот шкап. Перо здесь, ру́чка тоже здесь. Портфе́ль не здесь, а там. Стол и стул то́же там.

портфе́ль	portfell
перо́	sulg
ру́чка	sulepea
каранда́ш	pliiats
кни́га	raamat
а	aga
тетра́дь	vihk, vihik
ла́мпа	lamp
где	kus
здесь	siin
там	seal
вот	vaat, nãe
то́же	ka

Harjutus 2.

Tõlgi!


See on sulg, aga see on sulepea. Kus on raamat? Raamat ja vihik on siin. Portfell on seal. Laud ja tool on siin. Uks on siin, aken on seal. Laud ei ole siin, laud on seal. Kus on lamp? See ei ole sulepea, see on pliiats. Mööbel on siin ja seal.

3.

Андрес Кукк — дире́ктор. Я не дире́ктор, я — учи́тель. Лео Авик — тоже учи́тель. Анна Каск — учи́тельница. Ян Кузик не учи́тель, он — учени́к. Линда Казик не учи́тельница, она́ — учени́ца. Кто я? Вы—учи́тель (учи́тельница). Кто вы (ты)? Я—учени́к (учени́ца). Кто Лео Авик? Он—учи́тель. Линда Казик — учени́к? Нет, она́ не учени́к, она — учени́ца.

дире́ктор	direktor
я	mina
ты	sina
он	tema (meess.)
она́	tema (naiss.)
вы	teie
учи́тель	meesõpetaja
учи́тельница	naisõpetaja
учени́к	meesõppur
учени́ца	naisõppur
кто	kes

Harjutus 3.

Täida lüngad nimisõnadega:

дире́ктор, учи́тель, учи́тельница, учени́к, учени́ца.

Лео Авик — .....
Линда Казик — .....
Андрес Кукк — .....
Анна Каск — .....
Ян Кузик — .....

Harjutus 4. A.

Tõlgi!

Jaan Kuusik on õppur. Kus ta on? Leo Aavik on õpetaja. Kus on naisõpetaja? Ta on siin. Anna Kask on ka siin. Kes sa oled? Ma olen naisõppur. Meesõpetaja ja meesõppur on siin. Direktor on ka siin. Kus on naisõpetaja Anna Kask? Ta on seal.

Harjutus 4. B.

Tõlgi!

Kus on Linda Kaasik? Ta on seal. Kus on direktor? Ta on ka seal. Anna Kask on õpetaja. Kes on Jaan Kuusik? Ta on õppur. Kes ma olen? Teie olete naisõpetaja. Kas Linda Kaasik on naisõpetaja? Ei, ta ei ole naisõpetaja, ta on naisõppur.

4.

Учени́к Ян Кузик пи́шет. Я пишу́ здесь, он пи́шет там. Что я де́лаю? Вы пи́шете. Ты пи́шешь? Нет, я не пишу́, я чита́ю. Что он де́лает? Он тоже чита́ет. Вы чита́ете? Да, мы чита́ем. Что они де́лают? Они чита́ют и пи́шут.

Куда́ ты идёшь? Я иду́ в класс. А вы куда́ идёте? Мы идём на уро́к. Мы игра́ем в во́ллейбол. А вы тоже игра́ете? Нет, я не играю.

Разгово́р в кла́ссе.

Учи́тель. Кто чита́ет по-ру́сски?

Ученик. Я чита́ю.

Учи́тель. Антс Кивик, ты то́же чита́ешь?

Уч-к Антс Кивик. Да, я читаю, но пло́хо понима́ю.

Учи́тель. А вы, Кузик и Коткас, читаете по-русски?

Уч-к Коткас. Да, мы читаем.

Учи́тель. А вы понима́ете хорошо́?

Уч-к Кузик. Да, мы понима́ем хорошо.

Учи́тель. А что читают ученики́ А. и Б.?

Ученик А. Мы чита́ем журна́л «Спорт».

Учи́тель. Вот это хорошо́!

он пи́шет	tema kirjutab
я де́лаю	mina teen
я чита́ю	mina loen
они́	nemad
куда́?	kuhu?
ты идёшь	sina lähed
класс	klass
в класс	klassi
уро́к	õppetund
на уро́к	õppetundi
мы игра́ем	meie mängime
разгово́р	vestlus, jutlemine
в кла́ссе	klassis
по-ру́сски	vene keelt
но	kuid
пло́хо	halvasti
я понима́ю	ma saan aru
хорошо́	hästi, on hea
мы	meie
журна́л	ajakiri

Olevik.

Я де́ла-ю mateen	я пиш-у́ ma kirjutan	я ид-у́ ma lähen
ты де́ла-ешь	ты пи́ш-ешь	ты ид-ёшь
он, она де́ла-ет	он, она пи́ш-ет	он, она ид-ёт
мы де́ла-ем	мы пи́ш-ем	мы ид-ём
вы де́ла-ете	вы пи́ш-ете	вы ид-ёте
они де́ла-ют	они пи́ш-ут	они ид-у́т

Harjutus 5.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Я пиш—. Мы чита́—. Ты понима́— хорошо́, что чита́— ученик. Они пи́ш— и чита́—. Они ид— на урок. Куда́ ты ид—?

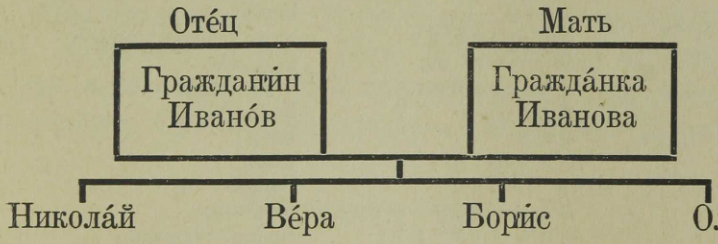
Harjutus 6.

Tõlgi!

Ma loen. Sina ei kirjuta. Kuhu ta (meess.) läheb? Ta läheb klassi. Nemad loevad ja saavad hästi aru. Naisõppur loeb hästi, kuid ta kirjutab halvasti. Mis teie teete? Meie loeme ja kirjutame.

5.

Семья́.



Граждани́н Ивано́в и граждан́ка Ивано́ва—роди́тели. Никола́й, Ве́ра, Бори́с и Ольга — де́ти. Граж-

данин Иванов слу́жит в конто́ре, а граждáнка Иванова рабо́тает дома. Сын Николай и дочь Вера слу́жат в бáнке. Сын Борис не слу́жит, он — ученúк. Дочь Ольга — ученúца.

Разгово́р по телефо́ну.

Гражданúн Иванов. Алло́! Кто говорúт? Это ты, Ольга?

Ольга. Да, пáпа, это я говорю́.

Гражд. Иванов. Я пло́хо слы́шу! Что ты говорúшь?

Ольга. Ты плохо слы́шишь? А я слы́шу хорошо́!

Гражд. Иванов. Где Николай? До́ма?

Ольга. Нет, мама и Борис говоря́т, что он в бáнке.

Гражд. Иванов. Хорошо́! Спасúбо!

семья́	perekond
оте́ц (пáпа)	isa
мать (мáма)	ema
гражданúн	kodanik (meess.)
граждáнка	kodanik (naiss.)
родúтели	vanemad
де́ти	lapsed
он слу́жит	tema (meess.) teenib
в конто́ре	kontoris
она рабо́тает	tema (naiss.) töötab
до́ма	kodus
сын	poeg
дочь	tütar
в бáнке	pangas
по телефо́ну	telefoniga
они говоря́т	nemad räägivad
я слы́шу	mina kuulen
спасúбо	tänan! aitäh!

Olevik.

я говор-ю́ ma räägin	я слы́ш-у ma kuulen
ты говор-и́шь	ты слы́ш-ишь
он (она) говор-и́т	он (она) слы́ш-ит
мы говор-и́м	мы слы́ш-им
вы говор-и́те	вы слы́ш-ите
они говор-я́т	они слы́ш-ат

Pane tähele!

чита́-ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют пиш-у́, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут ид-у́, -ёшь, -ёт, -ём, -ёте, -ут	I pöördkond
говор-ю́, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят слы́ш-у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ат	II pöördkond

Harjutus 7. A.

Täida lüngad nõutavate lõppudega!

Николай слу́ж— в ба́нке. Она говор—. Я пло́хо слы́ш—. Борис хорошо говор— по-ру́сски. Мы не слы́ш—, а вы слы́ш—. Где ты слу́ж—? Я служ— в конторе. Вера и Николай слу́ж— в банке.

Harjutus 7. B.

Что вы говор—? Я не слыш—, что он говор—. Ты служ— в банке? Нет, я не служ— в банке, я служ— в конторе. Что они говор—? Мы говор— по-русски. Они плохо слыш—. Где служ— Вера?

Harjutus 8.

Переведи́! Tõlgi!

ру́чка, стул, а, пло́хо, тетра́дь, шкап, семья́, роди́тели, до́ма, то́же, спаси́бо, де́ти, вы понима́ете.

Harjutus 9.

Pööra olevikus:

понима́ю, игра́ю, служу́.

6.

Разгово́р.

— Скажи́те, пожа́луйста, здесь живёт Ива́н Петров?

— Нет, он здесь не живёт.

— Да́йте мне, пожа́луйста, его а́дрес!

— Вот а́дрес, возьми́те, пожа́луйста!

Разгово́р в кла́ссе.

Учитель. Ян Кузик, что зна́чит сло́во «черни́ла»?

Я. К. Я не зна́ю.

Учитель. Кто зна́ет?

Антс Кивик. Слово «черни́ла» зна́чит „tint".

Учитель. Ве́рно! Ян Кузик, повтори́те!

Я. К. Слово «черни́ла» зна́чит „tint".

скажи́те	ütelge
он живёт	tema elab
пожа́луйста	palun
да́йте	andke
мне	minule
его а́дрес	tema aadress
возьми́те	võtke
это зна́чит	see tähendab
сло́во	sõna
я зна́ю	mina tean
повтори́те	korrake
ве́рно	on (õige)

Olevik.	Käskiv kõneviis.	
	Ainsus.	Mitmus.
говор-и́т	говор-и́!	говор-и́те!
пи́ш-ет	пиш-и́!	пиш-и́те!
ид-ёт	ид-и́!	ид-и́те!
чита́-ет	чита́-й!	чита́-йте!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga?

Harjutus 10.

Moodustada oleviku muudetest imperatiivi muuted (ainsuses ja mitmuses).

ты игра́ешь, слу́жишь, живёшь, зна́ешь, де́лаешь.

Harjutus 11.

Переведи!

Võtke pliiats ja kirjutage! Lugege hästi! Anna mulle portfell! Ütle „tänan"! Ütelge, palun, mis ta teeb! Korrake, mis ta räägib. Minge ja ütelge, et (что) ma olen siin. Anna sulg! Võtke tool! Loe ajakirja!

7.

Михкель Та́ммик хочет е́хать в Москву́ учи́ться. Все говоря́т ему́: «Кто хочет там жить и рабо́тать, до́лжен хорошо знать ру́сский язык». Таммик пони-

ма́ет ру́сский язык, но хорошо говори́ть ещё не уме́ет. Поэтому он до́лжен много чита́ть, писа́ть и говори́ть по-ру́сски.

хоте́ть (я хочу́, ты хо́чешь, он хо́чет, мы хоти́м, вы хоти́те, они хотя́т)	tahtma
е́хать (я е́ду, ты е́дешь)	sõitma
учи́ться	õppima
все	kõik
ему́	temale (meess.)
жить	elama
рабо́тать (я рабо́таю, ты рабо́таешь)	töötama
до́лжен (f. должна́)	peab
знать (я зна́ю, ты зна́ешь)	teadma
ру́сский язык	vene keel
ещё	veel
уме́ть (я уме́ю, ты уме́ешь)	oskama
поэтому	seepärast
мно́го	palju

Pane tähele, mis tähendavad järgmised sõnad:

зача́м? — milleks?
почему́? — miks? mispärast?
потому́ что — sest et

Ülesanne. *Vasta kirjalikult küsimustele:*

1. Куда́ хо́чет е́хать Михкель Таммик?
2. Зача́м он хочет е́хать в Москву́?
3. Что ему́ все говоря́т?
4. Что до́лжен де́лать Таммик?
5. Почему́ он должен много чита́ть, писа́ть и говори́ть по-ру́сски?

Ülesanne. Pane tähele infinitiivi lõppe § 7-ndast ja eriti **ся**—lõpuliste verbide pööramist!

1) Verb «одева́ться» — riietuma.

Olevik.

я одева́-ю | сь	мы одева́-ем | ся
ты одева́-ешь | ся	вы одева́-ете | сь
он одева́-ет | ся	они одева́-ют | ся

Võrdle neid lõppe varemõpitud I pöördkonna verbi lõppudega!

2) Verb «учи́ться» — õppima.

Olevik.

я уч-у́ | сь	мы у́ч-им | ся
ты у́ч-ишь | ся	вы у́ч-ите | сь
он у́ч-ит | ся	они у́ч-ат | ся

Võrdle neid lõppe varemõpitud II pöördkonna verbi lõppudega!

Harjutus 12.

Переведи!

Ma tahan rääkida vene keelt. Tema oskab lugeda, aga ei oska kirjutada. Ma pean hästi töötama. Ta ei taha õppida. Kes tahab sõita Moskvasse? Ma ei taha siin elada. Miks teie ei taha õppida? Meie kõik oskame hästi lugeda ja rääkida vene keelt. Lapsed tahavad mängida. Kes ei oska hästi rääkida, peab palju lugema ja kirjutama. Ma ei tea, mispärast ta ei taha õppida. Meesõppur ei oska hästi lugeda, sest et ta õpib halvasti. Meie õpime lugema, kirjutama ja rääkima vene keelt.

Harjutus 13.

Pöörata olevikus verbe allolevates lausetes:

Я хочу́ е́хать в Берли́н. Я учу́сь хорошо́. Я зна́ю ру́сский язы́к.

8.

Утром я много рабо́тал в конто́ре. Днём сиде́л до́ма, слу́шал ра́дио и чита́л. Ве́чером был в кино́. Там был та́кже това́рищ Петро́в. Мы сиде́ли в ло́же и смотре́ли интере́сный фильм. Арти́сты очень хорошо́ игра́ли. Пото́м мы пое́хали домо́й и там ещё до́лго сиде́ли и говори́ли.

у́тром	hommikul
днём	päeval
сиде́ть (я сижу́, ты сиди́шь)	istuma
слу́шать	kuulama
ве́чером	õhtul
быть	olema
та́кже	samuti
това́рищ	seltsimees
ло́жа	loož
смотре́ть (я смотрю́, ты смо́тришь)	vaatama
интере́сный	huvitav
о́чень	väga
пото́м	siis, pärast
домо́й	koju
до́лго	kaua

Pane tähele!

Infinitiiv	Minevik
рабо́та | ть	рабо́та | л
сиде́ | ть	сиде́ | л
чита́ | ть	чита́ | л
учи́ | ть | ся	учи́ | л | ся

Ülesanne. *Kuidas moodustatakse minevik?*

Minevik.

Meessugu.		Naissugu.	
я, ты, он	рабо́та-**л**	я, ты, она	рабо́та-**ла**
мы, вы, они	рабо́та-**ли**	мы, вы, они	рабо́та-**ли**
я, ты, он	учи́-**л** | ся	я, ты, она	учи́-**ла** | сь
мы, вы, они	учи́-**ли** | сь	мы, вы, они	учи́-**ли** | сь

Harjutus 14.

Moodusta minevik järgmistest verbidest:

де́лать, писа́ть, служи́ть, слы́шать, говори́ть, жить, знать, смотре́ть, уме́ть, учи́ться, одева́ться, дать.

Harjutus 15.

Переведи!

Ma istusin loožis. Ema töötas. Hommikul me töötasime, õhtul lugesime. Kus teie olite? Mina olin kinos. Seltsimees Petrov elas siin. Nemad istusid ja rääkisid. Mis Linda tegi seal? Ta ei õppinud, ta kuulas raadiot. Kõik õppisid hästi.

9.

Де́тские очки́.

Ма́ленький Юра не уме́л чита́ть. Он люби́л смотре́ть, как оте́ц чита́ет. Оди́н раз он сказа́л: «Па́па, купи́ мне очки́, я то́же хочу́ чита́ть, как ты!»—«Хорошо́», отве́тил оте́ц: «я куплю́ тебе́ де́тские очки́». И он купи́л сы́ну а́збуку.

ма́ленький	väike
люби́ть (я люблю́, ты лю́бишь)	armastama
как	kuidas, nagu, kui
оди́н раз	ükskord
сказа́ть	ütlema
отве́тить	vastama
купи́ть (fut. куплю́, ку́пишь)	ostma
тебе́	sulle
очки́ (pl.)	prillid

дéтские (очкú)	laste (prillid)
áзбука	aabits

Вопрóсы. Küsimusi.

Что Юра любúл смотрéть? Почемý Юра не читáл? Что он сказáл? Что ответил отéц? Что отéц купúл сы́ну?

Harjutus 16.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	слы́шать	понимáть	учúться	умéть	хотéть	смотрéть
я	слышу слышал					
мы						
он						
ты						
они						
вы						

10.

Повторе́ние. Kordamine.

Письмо́.

Граждани́н Ива́нов!

Напиши́те, пожа́луйста, где живёт учитель Соколо́в. Я хочу знать его адрес, потому что ве́чером до́лжен быть у него. У меня был его а́дрес, но тепе́рь я не зна́ю, где он.

А. Никола́ев

напиши́те	kirjutage
письмо́	kiri
у него́	tema (m.) juures
у меня́	mul
тепе́рь	nüüd

Утром в конто́ре я слы́шал разговор. Граждани́н Петров очень много и долго говори́л, что хочет е́хать в Аме́рику, где живёт его брат—учи́тель. Дире́ктор долго слу́шал, что говори́л Петров, а пото́м сказа́л: «Вы о́чень хорошо́ говори́те, граждани́н Петров, но пло́хо рабо́таете. Кто хочет служи́ть у меня, до́лжен в конторе работать, а не говори́ть». Петро́в сказал: «Извини́те, я не знал, что вы здесь и слы́шали, что я говори́л».

брат	vend
извини́те	vabandage

Harjutus 17.

Asenda allolevates lausetes ainsuse pööre vastava mitmuse pöördega!

1. Он игра́ет. 2. Ты сиди́шь и пи́шешь. 3. Я смотрю́. 4. Она́ идёт. 5. Он лю́бит писать. 6. Ты чита́ешь, но не понима́ешь. 7. Я служу́ в конто́ре. 8. Что ты де́лаешь? 9. Он не игра́ет. 10. Почему́ ты не слу́жишь? 11. Я слы́шу хорошо́. 12. Она́ мно́го говори́т.

Harjutus 18.

Переведи́!

Andke pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada. Vanemad ja lapsed töötavad. Kuulake, kuidas ta mängib. Mis see tähendab? Hommikul ma töötan kontoris, õhtul kodus. Tehke, kuidas tahate. Sa tahad sõita koju. Ta (m.) peab olema siin, aga nüüd on ta seal. Vaata, kuidas nad töötavad. Palun vabandage, et (что) ma kaua rääkisin telefoniga. Õpi hästi!

11.

Повторе́ние.

Мой брат говори́т: «Я хорошо́ говорю́ по-английски и уме́ю работать в ба́нке и в конто́ре. Поэтому я хочу́ пое́хать в Лондон и там жить и служи́ть». Роди́тели сказа́ли: «Жить в Лондоне тру́дно»! Брат отве́тил: «Я зна́ю это, я уже́ был там оди́н раз. Но я хочу́ ещё раз пое́хать»! — «Ну, смотри́», сказа́ли оте́ц и мать: «де́лай, как зна́ешь»!

мой (f. моя́, n. моё)	minu
по-англи́йски	inglise keelt
пое́хать	sõitma
тру́дно	(on) raske
уже́	juba

Nimisõnade lõpud on järgmised:

Meessugu. (Maskuliin).

kaashäälik (konsonant) . . . . . брат, а́дрес
—ь . . . . . учи́тель, портфе́ль
—й . . . . . трамва́й (tramm)

Kesksugu. (Neutra).

—о . . . . . письмо́, окно
—е . . . . . повторе́ние, мо́ре (meri)
—мя . . . . . и́мя (nimi)

Naissugu. (Feminiin).

—а . . . . . конто́ра
—я . . . . . неде́ля (nädal)
—ь . . . . . тетра́дь, дверь, ме́бель

Kõik mainitud nimisõnad vastavad küsimustele **кто?** (kes?), **что?** (mis?).

Küsimustele **кто? что?** vastab nominatiiv (именительный паде́ж).

Harjutus 19.

Rühmita allolevad nimisõnad nende soo järgi:

кни́га, стул, урок, язы́к, учени́ца, перо́, каранда́ш, стол, слово, семья́, окно, а́збука, сын, граждани́нка, шкап, ла́мпа, банк.

12.

Кто оте́ц ученика́ Ку́зика? Оте́ц ученика́ Ку́зика—дире́ктор ба́нка. Сын учи́теля хорошо́ говори́т по-ру́сски. Конду́ктор трамва́я тоже говори́т по-ру́сски. Брат Ивана Петро́ва хорошо́ игра́ет в футбол.

Очки мамы здесь. Ня́ня слу́жит. Брат ня́ни не слу́жит. Мать де́вочки была́ в ки́но. Где кни́га сестры́?

конду́ктор	konduktor
трамва́й	tramm
ня́ня	lapsehoidja
де́вочка	(väike) tütarlaps
сестра́	õde

Pane tähele!

кого́ — kelle?
чего́ — mille?

Оте́ц (кого́?) ученик-а́, ученя́щ-ы.
Сын (кого́?) учи́тел-я.
Конду́ктор (чего́?) трамва́-я.
Дире́ктор (чего́?) ба́нк-а.

Küsimustele **кого? чего?** vastab **genitiiv** (роди́тельный паде́ж).

	Meessugu				Kesksugu	
N.	кто? что?	учени́к	учи́тел-ь	трамва́-й	окн-о́	повторе́ни-е
G.	кого? чего?	ученик-а́	учи́тел-я	трамва́-я	окн-а́	повторе́ни-я

	Naissugu			
N.	кто? что?	сестр-а́	конто́р-а	ня́н-я
G.	кого? чего?	сестр-ы́	конто́р-ы	ня́н-и

Märkus 1.

Peale **г, к, х, ж, ч, ш, щ** ei esine **ы**, vaid **и**. Näit.: **книга** — (gen.) **книги**, ручка — **ручки**.

Märkus 2.

Eitav kõne nõuab genitiivi.

Näited:

Jaatav kõne.	Eitav kõne.
Здесь есть шкаф.	Здесь нет шка́фа.
Учи́тель в кла́ссе.	Учи́теля нет в кла́ссе.
Там трамва́й (ня́ня, перо́).	Там нет трамва́я (ня́ни, пера́).

Harjutus 20.

Переведи!

Õpetaja raamat on siin. Miks nüüd ei ole õpetundi? Seltsimehe vend elab seal. Naisõpetaja lapsed

töötavad hästi. Ütelge, kus töötab Linda isa. Minul ei ole kodus telefoni. Miks siin ei ole trammi?

Märkus 3.

Eessõnad **у** — juures, **без** — ilma, **для** — jaoks, **от** — juurest, **из** — seest, **до** — kuni, nõuavad genitiivi.

Näited:

У стола́, без семьи́, для сестры́, от мо́ря, из портфе́ля, до окна́.

Harjutus 21.

Kirjuta sulgudes olevatele nimisõnadele õiged käändelõpud!

У (брат, сестра́, мо́ре).
Без (трамва́й, ру́чка, перо́).
Для (учи́тель, повторе́ние).
От (стол, учи́тельница, окно).
Из (класс, конто́ра, письмо́).

Harjutus 22.

Переведи!

Ручка без пера́. От Москвы́ до Ло́ндона. Он у́чится без кни́ги. Живу́ у бра́та. Кто у телефо́на? Стул для дире́ктора. Иду́ из кла́сса. Стол для конто́ры. Он чита́ет у окна́.

Harjutus 23.

Переведи!

Siin on ajakiri isa jaoks. Seal ei ole raamatut. Raske on kirjutada ilma sulepea ja pliiatsita. Sulepea on ilma suleta. See on kodanik Ivanov Moskvast. Ta elab

venna juures. Lapsed olid klassis õpetajata. Võta pliiats portfellist. Võtke vihk kapist. Ma sain (получил) kirja õelt. Kiri on aadressita. Tramm läheb mereni.

13.

Ма́льчик сиде́л и чита́л. Подошёл граждани́н и спроси́л: «Хорошо́ ли ты, ма́льчик, чита́ешь?» — «Ничего́», отве́тил ма́льчик: «я чита́л бы ещё лу́чше, да то́чки и запяты́е меша́ют».

ма́льчик	poiss
подойти́ (prät. подошёл)	juurde astuma
ли	kas
ничего́	siin: pole viga
я чита́л бы	mina loeksin
лу́чше	paremini
да	siin: aga, kuid
то́чка	punkt
запята́я	koma
меша́ть	segama, häirima

Вопро́сы.

Что де́лал ма́льчик? Кто подошёл к нему́? Что спроси́л граждани́н? Что отве́тил ма́льчик?

Тру́дный вопро́с.

— Зна́ешь, ма́ма, сего́дня на вопрос учи́теля никто́ не отве́тил...

— А что учи́тель спроси́л?

— Он спроси́л: кто разби́л окно́?

тру́дный	raske
вопро́с	küsimus
сего́дня	täna
никто́	ei keegi
разби́ть	purustama

Harjutus 24.

Переведи́!

1. Никто не уме́л отве́тить на тру́дный вопрос. 2. Почему́ ты плохо у́чишься? 3. Тепе́рь мой брат живёт в Лондоне. 4. Куда́ ты смо́тришь? 5. Что вы слы́шите? 6. Сегодня он разби́л окно́. 7. Повтори́те ещё раз все: «Оте́ц, мать и де́ти — семья́». 8. Спаси́бо!

14.

Оте́ц купи́л стул, стол и шкап. Учени́к положи́л в портфе́ль кни́гу и ру́чку. Мы слу́шаем му́зыку. Ма́льчик забы́л а́збуку. Учи́тель взял каранда́ш и перо́. Бори́с чита́ет кни́гу и журна́л «Спорт». Мать подари́ла ему но́жик. Возьми́ свой ножик и положи́ в карма́н. Я не зна́ю, где я ви́дел Анну Ивано́ву. Оте́ц лю́бит сы́на. Де́вочка лю́бит ня́ню. Положи́ кни́гу на стол.

положи́ть	panema
му́зыка	muusika
забы́ть	unustama
взять (imper. возьми́)	võtma
подари́ть	kinkima
но́жик	nuga
свой	oma

карма́н	tasku
ви́деть (я ви́жу, ты ви́дишь)	nägema
на	peal (peale)

Мать лю́бит (**кого́?**) сы́н-а.
Оте́ц купил (**что?**) стул, дива́н и шкап.
Мы слу́шаем (**что?**) му́зык-у.
Де́вочка лю́бит (**кого?**) ня́н-ю.

Küsimustele **кого? что?** (keda? mida?) vastab akusatiiv (вини́тельный паде́ж).

		Meessugu.				Kesksugu.	
N.	кто? что?	сын	стул	учи́тель-ъ	трамва́-й	окн-о́	повторе́ни-е
A.	кого? что?	сын-*а*	стул	учи́тел-*я*	трамва́-й	окн-о́	повторе́ни-е

		Naissugu.	
N.	кто? что?	кни́г-*а*	ня́н-*я*
A.	кого? что?	кни́г-*у*	ня́н-*ю*

Märkus 1.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad eluta asja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui aga meessoost nimisõna väljendab elusat olendit, siis akusatiiv sarnleb genitiiviga.

Näiteks:

Мы ви́дим стол, стул, портфе́ль; мы ви́дим ученика́, бра́та.

Märkus 2.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega **в** (sisse), **на** (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele **куда?** (kuhu?).

Näiteks:

Я положи́л но́жик (**куда́?**) в карма́н. Положи́ кни́гу (**куда?**) на стол.

Harjutus 25.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Де́вочка купи́ла журна́л—, кни́г—, ру́чк— и пер—. Ученик слу́шает учи́тел—. Ты забы́л а́дрес—. Чита́й кни́г—! Брат пое́хал в Берли́н—. Да́йте мне письм— Линды́. Сестра́ лю́бит му́зык—. Положи́ портфе́ль на стол—. Я хорошо́ зна́ю граждан́к— Ива́нов—. Кто лю́бит ня́н—?

Harjutus 26.

Переведи!

Anna mulle, palun, aabits! Meesõppur andis (дал) noa, pliiatsi ja sule. Naisõppur pani pliiatsi ja sule portfelli, kuid noa ta pani taskusse. Petrov tahab sõita Moskvasse. Lapsed kuulavad muusikat. Vabandage, et ma unustasin raamatu ja sule. Linda nägi hommikul meesõppurit Ivanovi. Kuhu sa lähed?

Tartu II Gümnaasium

15.

Оте́ц купи́л сы́ну портфе́ль. Коро́ва даёт челове́ку молоко́. Де́вочка сказа́ла учи́тельнице, что она опя́ть забы́ла тетра́дь. Вера подари́ла ба́бушке очки́. Дай ня́не а́дрес Ве́ры. Скажи́те Анне Ки́вик, что прие́хал дире́ктор. Ученик отвеча́ет учи́телю. Я пишу́ письмо сестре́. Мы идём к мо́рю. Иди́ к доске́! Почему́ ты не идёшь к столу́? По у́лице иду́т солда́ты.

коро́ва	lehm
дава́ть (даю́, даёшь)	andma
челове́к	inimene
молоко́	piim
опя́ть	jälle
ба́бушка	vanaema
(при) е́хать	(kohale) sõitma, saabuma
отвеча́ть	vastama
к	juurde
доска́	tahvel
по	mööda, järgi
у́лица	tänav
солда́т	sõdur

Pane tähele!

кому? — kellele?
чему? — millele?

Küsimustele **кому**? **чему**? (kellele? millele?) vastab daativ (да́тельный паде́ж).

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	сы́н	учи́тел-ъ	трамва́-*й*	окн-*о́*	мо́р-*е*
D.	кому? чему?	сын-у	учи́тел-*ю*	трамва́-*ю*	окн-*у́*	мо́р-*ю*

		Naissugu.	
N.	кто? что?	кни́г-*а*	ня́н-*я*
D.	кому? чему?	кни́г-*е*	ня́н-*е*

Märkus.

Daativi tarvitatakse ka eessõnadega **к** (juurde, poole) ja **по** (mööda, järgi).

Näiteks:

Я иду́ к бра́ту. Мы идём к мо́рю. По у́лице идут солда́ты. Он отвеча́ет по кни́ге.

Harjutus 27.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Скажи́ (кому́?) бра́т—, учи́тел—, сестр—. Да́йте (кому́?) нян—, мам—, сы́н—, челове́к—, коров—.

Подари́те (кому́?) това́рищ—, ма́льчик—, учи́тельниц—, ученик—.

Иди́те к мор—, к отц—, к ба́бушк—. Иди́ по у́лиц—.

Harjutus 28 A.

Переведи́!

Anna Veerale piima! Ma ütlesin meesõpetajale, et ma ei olnud hommikul kodus. Sõdur läheb mööda tänavat. Mine akna juurde! Meesõppur Kask vastab meesõpetajale jälle hästi. Sa ei lähe trammi juurde.

Harjutus 28 B.

Переведи́!

Mine vanaema juurde! Ütle isale, kus sa olid! Miks teie ei lähe trammi juurde! Meie lähme mere juurde. Ema kinkis pojale raamatu. Kes annab inimesele piima?

16.

Хоро́ший отве́т.

Люби́тель му́зыки сиде́л в о́пере. Около него сиде́л граждани́н, который всё вре́мя пел вполго́лоса и меша́л слу́шать о́перу. Люби́тель му́зыки был очень недово́лен. «Что с ва́ми, вы недово́льны?» спроси́л его этот граждани́н. «Да, я о́чень недово́лен: арти́ст поёт так гро́мко, что меша́ет слу́шать вас».

люби́тель (m.) му́зыки	muusikaharrastaja
о́пера	ooper
о́коло	lähedal
кото́рый	(siin: kes
вре́мя (gen. вре́мени)	aeg
всё вре́мя	kogu aeg
петь (я пою́, ты поёшь)	laulma
вполго́лоса	poolvaljult, poole häälega
недово́лен (pl. недово́льны)	rahulolematu

э т о т (m.), э т а (f.), э т о (n.)	see
ва́ми	teiega
гро́мко	valjusti
в а с	teid

Ü l e s a n n e. ×

Kirjuta välja tükis leiduvad nimisõnad ja märgi ära nende käänded ja sugu!

H a r j u t u s 29.

Kirjuta punktjoonele sõnad: **этот, эта** *või* **это,** *arvestades nimisõna sugu.*

. . . . сло́во	. . . . ру́чка
. . . . семья́	. . . . ня́ня
. . . . брат	. . . . трамва́й
. . . . неде́ля	. . . . письмо́
. . . . точка	. . . . у́лица
. . . . вопро́с	. . . . челове́к
. . . . отве́т	. . . . ла́мпа
. . . . шкап	. . . . разгово́р
. . . . дверь	. . . . перо́

H a r j u t u s 30.

Pööra olevikus ja minevikus!

отвеча́ть, дава́ть, е́хать, сиде́ть, люби́ть, писа́ть, говори́ть, меша́ть, ви́деть, петь.

17.

Я пишу́ перо́м и́ли каранда́шом. Ученик стои́т и рису́ет ме́лом. Не игра́й ножо́м. Учи́тель доволен ученико́м, но не доволен учени́цей. Мы говори́ли с учи́телем. Вы были с тётей в кино? Сын гуляет с отцо́м. Она́ сиди́т с кни́гой, но не чита́ет. Купе́ц торгу́ет ма́слом, хле́бом и са́харом. Николай у́чится с това́рищем.

и́ли	või, ehk
стоя́ть (я стою́, ты стои́шь)	seisma
рисова́ть (я рису́ю, ты рису́ешь)	joonistama
мел	kriit
дово́лен (f. дово́льна)	(on) rahul
тётя	tädi
гуля́ть	jalutama
купе́ц (gen. купца́)	kaupmees
торгова́ть (я торгу́ю, ты торгу́ешь)	kauplema
ма́сло	või
хлеб	leib
са́хар	suhkur

Pane tähele! кем? kellega? чем? millega?

Я пишу́ (чем?) пер-о́м.

Учи́тель не дово́лен (кем?) учени́ц-ей.

Küsimustele **кем? чем?** (kellega? millega?) vastab instrumentaal (твори́тельный паде́ж).

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	стол	учи́тел-ь	трамва́-й	окн-о́	мо́р-е
I.	кем? чем?	стол-о́м	учи́тел-*ем*	трамва́-*ем*	окн-о́*м*	мо́р-*ем*

		Naissugu.	
N.	кто?	сестр-а́	ня́н-я
I.	кем?	сестр-о́й *(ою)*	нян-*ей (ею)*

Märkus.

Instrumentaali tarvitatakse ka ühenduses eessõnadega, **с** (ühes), **над** (kohal), **под** (all), **пе́ред** (ees, enne): **за** (taga, järel).

Näiteid: над столо**м**, под сту́ло**м**, пе́ред окно**м**.

Harjutus 31.

Täida lüngad, arvestades käändelõppe!

Де́ти стоя́т за окн—. Ла́мпа висѝт (ripub) над стол—. Над мор— аэропла́н (lennuk). Под то́чк— стои́т запята́я. Он пое́хал в Москву́ с това́рищ—. Ученѝк пѝшет мел—, карандаш— и пер.—. Мы стои́м пе́ред вопро́с— «быть или не быть». Азбука ма́льчика под стол—.

Harjutus 32.

Переведи!

Tüdrukul on leiba võiga. Isa on rahul pojaga. Millega sa kirjutasid? Ma kirjutasin pliiatsi ja sulega. Kaupmees kaupleb suhkru ja leivaga. Miks on raamat tooli all? Kus sa näed mere kohal lennukit? Ma näen, et (что) ta seisab kapi taga. Mine koju ühes sõbraga.

18.

Вор и бе́дный челове́к.

Бе́дный челове́к уви́дел но́чью в свое́й ко́мнате во́ра и говори́т ему: «Друг мой, неуже́ли ты ду́маешь найти́ здесь что́-нибудь но́чью, е́сли я сам да́же днём не могу́ здесь ничего́ найти́?»

вор	varas
бе́дный	vaene
уви́деть	nägema
ночь (f.)	öö
но́чью	öösel
ко́мната	tuba
друг	sõber
неуже́ли?	kas tõesti?
ду́мать	mõtlema, arvama
что́-нибудь	midagi
найти́	leidma
да́же	isegi
сам	ise
мочь (могу́, мо́жешь, мо́жет, мо́жем, мо́жете, мо́гут)	võima

Harjutus 33 A.

Pööra olevikus allolevaid lauseid!

1. Я ви́жу во́ра. 2. Я не могу́ найти́. 3. Я говорю́ по-ру́сски. 4. Я торгу́ю молоко́м и ма́слом.

Harjutus 33 B. (v. 33 A).

1. Я пою вполго́лоса. 2. Я стою́ на у́лице. 3. Я люблю́ чита́ть. 4. Я сижу́ и чита́ю журна́л.

19.

Мы живём в го́роде, а мой дя́дя живёт в дере́вне. Оте́ц рабо́тает в конторе, сестра́ слу́жит в ба́нке. По́сле обе́да я сижу́ на балко́не. На столе́ кни́га и тетра́дь. В кни́ге карти́на, на карти́не де́рево, на де́реве пти́ца. Тетра́дь в портфе́ле. Автомоби́ль стои́т на у́лице. Я е́хал домо́й в трамва́е. Мы говори́ли о господи́не (госпоже́) NN. О чём вы чита́ете? Я чита́ю об Аме́рике.

го́род	linn
дя́дя	onu
в дере́вне	maal, külas
по́сле	pärast
обе́д	lõuna
балко́н	rõdu
карти́на	pilt
де́рево	puu
пти́ца	lind
автомоби́ль (m.)	auto
господи́н	härra
госпожа́	proua, preili

Pane tähele!

Мы живём (где?) в го́роде. Пти́ца (где?) на де́реве. Я чита́ю (о чём? millest) об Аме́рике. Мы говори́м (о ком? kellest) о господи́не (госпоже́) NN.

Küsimustele **о ком? о чём?** — kellest, millest (räägime? mõtleme?) **где?** kus? vastab prepositsionaal (предло́жный паде́ж).

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	стол	учи́тель-ь	трамва́-й	окн-о́	мо́р-е
Pr.	о ком? о чём?	о стол-*е*	об учи́тель-*е*	о трамва́-*е*	об окн-*е́*	о мо́р-*е*

		Naissugu.	
N.	кто? что?	кни́г-а	ня́н-я
Pr.	о ком? о чём?	о кни́г-*е*	о ня́н-е

Harjutus 34.

Переведи́!

Härra Schmidt elab Berliinis. Onu istus rõdul. Leiva peal ei ole võid. Vend kõneles palju seltsimehest Jaanist (Ива́н). Õhtul nad olid teatris. Tänaval mängib muusika. Nuga ei ole taskus, ta on laual. Minu isa teenib pangas, aga minu ema kontoris.

20.

В оте́ле.

— Ско́лько сто́ит эта ко́мната?

— Пять крон в су́тки.

— Гм... А сколько вы берёте за гара́ж для автомоби́ля?

— За гара́ж? Гараж даём беспла́тно...

— Хорошо́! Я могу́ сего́дня переночева́ть в своём автомоби́ле в гара́же!

оте́ль (m.)	hotell
ско́лько	kui palju
сто́ить	maksma
пять	viis
кро́на	kroon
су́тки (pl.)	öö-päev
брать (я беру́, ты берёшь)	võtma
гара́ж	autokuur
беспла́тно	tasuta
переночева́ть	öö̆bima

Märkus.

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on kuus käänet. Nende käänete järjekord on järgmine:

N.	кто? что?	стол	сестр-а
G.	кого? чего?	——— а	——— ы
D.	кому? чему?	——— у	——— е
A.	кого? что?	стол	——— у
I.	кем? чем?	——— ом	——— ой (ою)
P.	о ком? о чём?	о ——— е	о ——— е

Harjutus 35 A.

Täida lüngad õigete lõppudega!

В ко́мнат— стои́т ме́бель. У окн— стои́т стол. Возьми́ кни́г— и положи́ на окн—. Дире́ктор— сегодня нет дома. Мать гуля́ет с сестр—, а отец с брат—. Ольга Ивано́ва сиде́ла в теа́тр— (nom. театр) и слу́шала о́пер—. Оте́ц купи́л сын— книг—, карандаш— и пер—. У мам— нет а́дрес— учи́тел—, да́йте мам— его адрес—.

Harjutus 35 B.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Автомоби́ль стои́т в гараж—. Я не могу́ вам дать кни́г—, она под стол—. Не стой у стол—, иди́ к окн—. Тепе́рь в город— лу́чше, чем (kui) в дере́вн—. Что сказа́ла Ольга Ивано́ва де́вочк—? Мы слу́шаем арти́ст—. Я рису́ю пти́ц—; птиц— сиди́т на де́рев—. Учени́к читал об Африк—. Он рисует карандаш—.

Harjutus 36.

Переведи́!

1. Где ты был днём? 2. Она́ много рабо́тала и я та́кже. 3. Утром мы повторя́ем урок. 4. Заче́м и для кого ты это де́лаешь? 5. Этот челове́к уви́дел сегодня но́чью во́ра в ко́мнате.

Harjutus 37.

Käänа ainsuses!

шкап, окно́, портфе́ль, ла́мпа, перо́, каранда́ш, пти́ца, сло́во, а́дрес, трамва́й, де́рево, тётя, челове́к, кни́га, това́рищ.

21.

В лесу́.

«По́сле дождя́ в лесу́ всегда́ есть грибы́», сказа́ла мать де́тям: «иди́те, де́ти, за гриба́ми!»

Брат и сестра́ взя́ли корзи́ны и пошли́ в лес. Грибо́в здесь бы́ло много. Дети до́лго собира́ли грибы́. Они были ра́ды грибам.

Вдруг брат уви́дел я́годы. «Посмотри́», сказал он сестре́: «сколько здесь я́год! Я хочу́ собира́ть я́годы!» И дети не ду́мали больше о грибах и ста́ли собира́ть я́годы.

До́ма, за у́жином, оте́ц, мать и дети ку́шали с аппети́том грибы́ и я́годы.

лес	mets
дождь (m.)	vihm
всегда́	alati
есть (inf. быть)	on (olemas)
гриб	seen
корзи́на	korv
пойти́ (prät. пошёл, пошла́, пошли́)	minema
собира́ть	korjama
ра́ды	(on) rõõmsad
вдруг	äkki
я́года	mari
бо́льше	rohkem
у́жин	õhtusöök
ку́шать	sööma

Märkus.

„В лесу“ on erandiline prepositsionaali vorm.

По́сле дождя́ есть (что?) гриб-ы́,
N. что? гриб-ы́
В лесу́ было много (чего?) гриб-о́в,
G. чего? гриб-ов
Де́ти были ра́ды (чему?) гриб-а́м,
D. чему? гриб-а́м
Де́ти собира́ли (что?) гриб-ы́,
A. что? гриб-ы́
Они пошли́ (за чем?) за гриб-а́ми,
I. чем? гриб-а́ми
Они не ду́мали бо́льше (о чём?) о гриб-а́х,
P. о чём? о гриб-а́х

Nimisõna mitmus.

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	ученик-*и́*	портфе́л-*и*	трамва́-*и*	о́кн-*а*	мор-*я́*
G.	кого? чего?	ученик-*о́в*	портфе́л-*ей*	трамва́-*ев*	о́кон	мор-*е́й*
D.	кому? чему?	ученик-*а́м*	портфе́л-*ям*	трамва́-*ям*	о́кн-*ам*	мор-*я́м*
A.	кого? что?	ученик-*о́в*	портфе́л-*и*	трамва́-*и*	о́кн-*а*	мор-*я́*
I.	кем? чем?	ученик-*а́ми*	портфе́л-*ями*	трамва́-*ями*	о́кн-*ами*	мор-*я́ми*
P.	о ком? о чём?	об ученик-*а́х*	о портфе́л-*ях*	о трамва́-*ях*	об о́кн-*ах*	о мор-*я́х*

		Naissugu.		
N.	кто? что?	учени́ц-*ы*	я́год-*ы*	н'я́н-*и*
G.	кого? чего?	учени́ц	я́год	н'я́н-*ь*
D.	кому? чему?	учени́ц-*ам*	я́год-*ам*	н'я́н-*ям*
A.	кого? что?	учени́ц	я́год-*ы*	н'я́н-*ь*
I.	кем? чем?	учени́ц-*ами*	я́год-*ами*	н'я́н-*ями*
P.	о ком? о чём?	об учени́ц-*ах*	о я́год-*ах*	о н'я́н-*ях*

Pane tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnleb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Märkus 1.

Mitmuse genitiivis häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpp „ов“ asemel оц — „**ей**“, näit. карандаш-**е́й**. Sama lõpp „**ей**“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis **ь**-ga, näit. учител-**е́й**, портфе́л-**ей**.

Märkus 2.

Sõnad **мно́го** (palju) ja **ма́ло** (vähe) nõuavad genitiivi. Näiteks: много столо́в, мало книг (mitm.), много молока́, мало ма́сла (ains.).

Harjutus 38.

Täida lüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!

Она чита́ет с сестр— рома́н. Мы ви́дим много коро́в—. Учи́тель хорошо́ зна́ет ученик— и учени́ц—. На столе́ нет карандаш—. Соколов торгу́ет гриб— и я́год—. Положи́ на стол ру́чк— и карандаш—. В городе мало трамва́—. Отец купи́л много книг— и журна́л—. У Бори́са и Веры нет портфе́л—.

Harjutus 39.

Leia nõutav mitmuse genitiiv eitavas kõneviisis!

В лесу́ есть грибы́	В лесу́ нет грибов
В комнате есть столы́	. . . . .
У ма́льчика есть кни́ги	. . . . .
Я купи́л карти́ны	. . . . .
Он чита́ет журна́лы	. . . . .
В доме есть магази́ны и конто́ры	. . . . .
На у́лице мы ви́дим автомоби́ли	. . . . .
Мы взя́ли корзи́ны	. . . . .
В коридо́ре есть о́кна	. . . . .

22.

— Что ты пла́чешь?

— Из-за рабо́ты! Ты ду́маешь, что легко́ целый

день рабо́тать в га́вани и носи́ть там мешки́ и я́щики?

— Пра́вильно, а ты давно́ уже рабо́таешь в га́вани?

— За́втра начина́ю.

пла́кать (я пла́чу, ты пла́чешь)	nutma
рабо́та	tõõ
из-за рабо́ты	tõõ pärast
легко́	(on) kerge
це́лый день	terve päev
га́вань (f.)	sadam
носи́ть (я ношу́, ты но́сишь)	kandma
мешо́к (pl. мешки́)	kott
я́щик	kast
пра́вильно	(on) õige
давно́	ammugi
за́втра	homme
начина́ть	algama

Pane tähele!

Sõna **га́вань** ja varemõpitud sõnad: **тетра́дь, дверь, ночь, мебель** on naissoost ja omavad järgmised käändelõpud:

		Ainsus.	Mitmus.
N.	что?	га́ван-*ь*	га́ван-*и*
G.	чего?	га́ван-*и*	га́ван-*ей*
D.	чему?	га́ван-*и*	га́ван-*ям*
A.	что?	га́ван-*ь*	га́ван-*и*
I.	чем?	га́ван-*ью*	га́ван-*ями*
P.	о чём?	о га́ван-*и*	о га́ван-*ях*

Harjutus 40.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Учени́к стои́т у две́р—. Ско́лько сто́ят тетра́д— Веры? Он работал це́лый день в га́ван—. В гара́же нет ме́бел—. Она в классе без тетра́д— (pl.). В тетрад— ничего́ нет. Комната с ме́бел—.

Harjutus 41.

Переведи!

Kus sa töötad? Ma töötan sadamas. Mida sa teed sadamas? Ma pean kandma kotte ja kaste. See ei ole kerge. Lapsed nutavad. Vanemad töötavad terve päeva sadamas. Mees- ja naisõppurid räägivad vene keelt. Meie elame juba ammu Tallinnas.

23.

Анекдо́т.

— Папа, ты мо́жешь закры́ть глаза́ и написа́ть свою́ фами́лию?

— Коне́чно, могу́!

— Тогда́ закро́й глаза́ и подпиши́ моё свиде́тельство . . .

закры́ть (imp. закро́й)	sulgema
глаз (pl. глаза́)	silm
фами́лия	perekonnanimi
коне́чно	muidugi
тогда́	siis
подписа́ть (imp. подпиши́)	alla kirjutama
свиде́тельство	tunnistus

Harjutus 42.

Переведи́!

I. пойти́ . . .
брать . . .
забы́ть . . .
найти́ . . .
переночева́ть . . .
пла́кать . . .
подари́ть . . .
рисова́ть . . .
смотре́ть . . .
собира́ть . . .
спроси́ть . . .
торгова́ть . . .
ходи́ть . . .

II. Пе́ред обе́дом. Что это зна́чит? Коне́чно, так лу́чше. Не говори́ гро́мко: ты меша́ешь слу́шать му́зыку. Имя и фами́лия. От дя́ди. Карти́на около две́ри. Стой у доски́! Да́йте ба́бушке стул! На хле́бе мало ма́сла. Это ничего не сто́ит, это бесплатно. Но́жик в я́щике. Неуже́ли Ольга не поёт? Тётя но́сит очки́. Ужин уже́ на столе́. Извини́те, я не слы́шу.

Harjutus 43.

Kääna!

дверь, кро́на, обе́д, я́щик, автомоби́ль, корзи́на, каранда́ш.

24.

Рабо́тники сиде́ли без де́ла в то вре́мя, когда́ они должны́ бы́ли рабо́тать. Вошёл хозя́ин и спроси́л одного́: «Что ты здесь де́лаешь?» — «Ничего». — «А ты что де́лаешь?» спросил он друго́го. «А я ему помога́ю», отве́тил тот.

рабо́тник	tööline
де́ло	töö, tegevus
в то вре́мя	tol ajal
когда́	siin: kui
должны́ бы́ли	pidid
войти́ (prät. вошёл, вошла́)	sisse astuma
хозя́ин	peremees
оди́н (ak. одного́)	üks
друго́й	teine
помога́ть	aitama
тот (f. та, n. то, pl. те)	too

Вопро́сы.

Кто сиде́л без де́ла? Что рабо́тники должны́ бы́ли де́лать? Что спроси́л хозя́ин у одного́ рабо́тника? Что работник отве́тил? Что спроси́л хозя́ин у другого? Что тот ответил?

Harjutus 44.

Kirjuta nimisõna ette: **этот, эта, это, эти** *(mitm.)*

. . . . . мел	. . . . . сло́во
. . . . . де́ти	. . . . . семья́
. . . . . свиде́тельство	. . . . . портфе́ль
. . . . . мешо́к	. . . . . де́ло
. . . . . у́тро	. . . . . грибы́
. . . . . рабо́та	. . . . . фами́лия
. . . . . я́щики	. . . . . су́тки
. . . . . рома́н	. . . . . молоко́
. . . . . глаза́	. . . . . дя́дя
. . . . . купе́ц	. . . . . ме́бель
. . . . . дождь	. . . . . я́годы
. . . . . язы́к	. . . . . това́рищи

25.

По́сле урока гимна́стики.

По́сле гимна́стики Миша снима́ет свой гимнасти́ческий костю́м и бежи́т под душ. По́сле ду́ша он начина́ет бы́стро одева́ться. Он надева́ет бельё, чулки́, сапоги́, брю́ки, пиджа́к. Когда́ на у́лице хо́лодно, он надева́ет пальто́, кало́ши, ша́пку и бежи́т в шко́лу на уро́к.

гимна́стика	võimlemine
снима́ть (я снима́ю, ты снима́ешь)	maha, (āra) võtma
костю́м	ülikond
бежа́ть (я бегу́, ты бежи́шь)	jooksma
душ	dušš
бы́стро	kiirelt
надева́ть	selga, ülle panema; pähe panema
бельё	pesu
чуло́к (gen. чулка́)	sukk
сапо́г	saabas
брю́ки (pl.)	püksid
пиджа́к	kuub
хо́лодно	(on) külm
пальто́	palitu
ша́пка	müts
шко́ла	kool

Вопро́сы.

Что де́лает Миша после уро́ка гимна́стики? Что он де́лает после ду́ша? Что он надева́ет? Что он надева́ет, когда на у́лице хо́лодно? Куда́ бежи́т Миша?

Harjutus 45.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Ма́льчик бежи́т в школ— без ша́пк—. На улиц— было хо́лодно. Рабо́тник— сидели без де́л—. Я иду́ с това́рищ— в га́ван—. «Сколько здесь я́год—», сказал он сестр—. Я ку́шаю с аппетит—. Господи́н е́хал на автомоби́л—. Оте́ц пое́хал в Америк—. Иди́те в ко́мнат—, на балко́н— хо́лодно. Пти́ц— сиди́т на де́рев—. Челове́к уви́дел но́чью во́р—. За окн— (pl.) пою́т птиц—.

Harjutus 46.

Kääna!

де́ло, кни́га, рабо́тник, тетра́дь, отве́т, ко́мната, оте́ль, това́рищ.

Harjutus 47.

Pööra olevikus ja minevikus!

надева́ть, ходи́ть, одева́ться, помога́ть, рисова́ть, пла́кать.

26.

В библиоте́ке де́душки.

В до́ме де́душки есть ко́мната, где он так лю́бит сиде́ть. Это — библиоте́ка. Шка́фы с кни́гами стоя́т о́коло стен. Как много здесь книг! На столя́х лежа́т кни́ги, журна́лы и газе́ты. В углу́ ками́н, на камине часы́. У окна́ виси́т портре́т Пу́шкина. Де́душку почти́ всегда́ мо́жно ви́деть здесь. Он сиди́т у стола́ с кни́гой или с журна́лом в рука́х. Он много читает и много ку́рит. Портсига́р с папиро́сами лежи́т на столе́ о́коло него́.

библиоте́ка	raamatukogu
де́душка	vanaisa
дом (pl. дома́)	maja
стена́	sein
лежа́ть (я лежу́, ты лежи́шь)	lamama
газе́та	ajaleht
у́гол (угла́, в углу́)	nurk
камин	kamin
часы́ (pl.)	ajanäitaja, kell
портре́т	portree
почти́	peagu
мо́жно	võib
рука́	käsi
курить	suitsetama
портсига́р	paberossitoos
папиро́са	pabeross

Pane tähele!

Isikuliste asesõnade käänamine.

N.	Кто это? Это	я	ты	он	она	мы	вы	они
G.	Здесь нет	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
D.	Оте́ц дал кни́гу	мне	тебе́	ему́	ей	нам	вам	им
A.	Мать лю́бит	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их
I.	Учи́тель дово́лен	мно́ю	тобо́ю	им	е́ю	на́ми	ва́ми	ни́ми
P.	Они ду́мают	обо мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Harjutus 48.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Ты зна́ешь мен—? Да, я хорошо́ зна́ю теб—. Чита́ли вы эту кни́гу? Да, я е— чита́ла. Что учи́тель сказа́л ва—? Он сказал на—, что он недово́лен на́—.

Harjutus 49.

Переведи!

Teie jalutate nendega. Vanaisa tunneb mind ja sind, ta tunneb ka teda (meess.). Ema armastab meid kõiki (всех). Anna minule nuga ja temale (naiss.) vihik! Kus on meesõppur, teda ei ole klassis. Mispärast teie ei näe teda (naiss.), ta on siin.

27.

1	оди́н (m.) одна́ (f.) одно́ (n.)	6	шесть
2	два (m.) две (f.) два (n.)	7	семь
3	три	8	во́семь
4	четы́ре	9	де́вять
5	пять	10	де́сять

Сего́дня у меня́ то́лько **оди́н** уро́к, за́втра бу́дет **три** уро́ка, а послеза́втра — **пять** уро́ков.

В сло́ве «а» **одна́** бу́ква. В сло́ве «на» **две** бу́квы. В сло́ве «урок» **четы́ре** бу́квы, а в сло́ве «черни́ла» **семь** букв. Сколько букв в сло́ве «три»?

Harjutus 50.

Täida lüngad!

пять и два — семь
три и один — . . .
пять и пять — . . .
четыре и три — . . .
семь и два — . . .
восемь и один — . . .
два и шесть — . . .

Зада́ча. Ülesanne!

а) Оте́ц дал ма́льчику **один** апельси́н, а де́вочке **два** апельси́на. Сколько апельси́нов дал отец де́тям?

б) **Один** лист бума́ги сто́ит **два** це́нта. Ско́лько сто́ят **пять** листо́в бума́ги?

то́лько — ainult, üksnes
бу́дет — on (tulevik)
послеза́втра — ülehomme
бу́ква — kirjatäht
апельси́н — apelsin
лист (листы́) — leht, poogen
бума́га — paber
цент — sent

Meessugu.	Keskugu.	Naissugu.	Pane tähele!
Один уро́к	одно́ окно́	одна́ буква	Nimisõna esineb nominatiivis.
два уро́к-*а* три урок-*а* четыре урок-*а*	два окн-*а́* три окн-*а́* четыре окн-*а́*	две бу́кв-*ы* три букв-*ы* четыре букв-*ы*	Nimisõna esineb ainsuse genitiivis.
пять урок-*ов* шесть урок-*ов*	пять окон шесть окон	пять букв шесть букв	Nimisõna esineb mitmuse genitiivis.

Harjutus 51.

Täida lüngad sõnadega **один, одна, одно!**

— гриб, — зада́ча, — учи́тель, — трамва́й, — перо, — стул, — дочь, — контора, — слово, —

гражда́нка, — лампа, — письмо́, — дверь, —тетрадь.

Harjutus 52 A.

Täida lüngad sõnadega „два“ *või* „две“ *ja pane nimisõnale vastav lõpp!*

Näiteks: два брата, две книги.

— гражда́нк—
— шкап—
— класс—
— сестр—
— пер—
— письм—
— журнал—
— коров—
— портфе́л—
— двер—

Harjutus 52 B (v. 52 A).

— сын—
— челове́к—
— окн—
— вопро́с—
— тетрад—
— улиц—
— газе́т—
— автомоби́л—
— лист—
— коров—

28.

11 оди́ннадцать (один-на-дцать)
12 двена́дцать (две-на-дцать)
13 трина́дцать
14 четы́рнадцать
15 пятна́дцать
16 шестна́дцать
17 семна́дцать
18 восемна́дцать
19 девятна́дцать

Harjutus 53.

Täida lüngad!

пять и шесть — одиннадцать
восемь и пять — . . . . . .
три и девять — . . . . . .
семь и шесть — . . . . . .
восемь и девять — . . . . . .
десять и четыре — . . . . . .
семь и восемь — . . . . . .

20 два́дцать
30 три́дцать
40 со́рок
50 пятьдеся́т
60 шестьдеся́т
70 се́мьдесят
80 во́семьдесят
90 девяно́сто
100 сто.

21 два́дцать один; 22 два́дцать два; 25 два́дцать пять; 48 со́рок восемь; 64 шестьдеся́т четы́ре.

Harjutus 54.

Kirjuta sõnadega!

24; 29; 88; 55; 67; 94; 36; 43; 75; 84.

Задачи.

1. Один лимóн стóит двадцать цéнтов. Скóлько стóят три лимóна?

2. Одно я́блоко стоит десять центов. Сколько стóят пять яблок?

3. За три апельсина я заплати́л девяно́сто центов. Сколько стóит один апельсин?

4. В кассе были дéньги: двадцать шесть крон сорок центов и тридцать дóлларов. Один доллар стоит три кроны семьдесят пять центов. Какáя сýмма дéнег былá в кассе?

5. Кило хлеба стоит шестнадцать центов; кило сáхара—сорок пять центов. Сколько стоят два кило сахара и три кило хлеба?

6. Литр молокá стоит одиннадцать центов; литр керосúна — двенадцать центов. Граждáнка купила два литра молока и четыре литра керосина; она даёт кýщу одну́ крону. Сколько она получáет сдáчи?

я́блоко	õun
заплати́ть	ära maksma
дéньги (plur.; gen. дéнег)	raha
какóй (m.), какáя (f.), какóе (n.)	milline
кúло	kilo
литр	liiter
керосúн	petrooleum
получáть	saama
сдáчи	tagasi (ülejäänud raha)

Harjutus 55.

Muuda järgnevates lausetes asesõnade isikuid:

1. Купец дал **мне** сдачи одну крону.
   Купец дал **тебе** сдачи одну крону.
   Купец дал **ему** . . . (jne.)
2. Никто **меня** не слушает.
3. Хозяин доволен **мною.**
4. Они говорили **обо мне.**

29.

Как ва́ше и́мя?
— Моё имя — Никола́й.
А фами́лия?
— Зи́мин.
Ско́лько вам лет?
— Мне 17 лет.
А ско́лько лет бра́ту?
— Бра́ту 21 год.
А сестре́?
— Сестре́ 25 лет.

Pane tähele!

Мой (*m.*), моя́ (*f.*), моё (*n.*), мои́ (*pl.*) — minu oma, ваш (*m.*), ва́ша (*f.*), ва́ше (*n.*), ва́ши (*pl.*) — teie oma.

год — aasta.

1 год, 2 го́да, 3 года, 4 года, 5 **лет**, 6 **лет**...

Сколько лет?

Сколько тебе́ лет? Kui vana sa oled?
Сколько вам лет? Kui vana te olete?

Ü l e s a n n e.

Какой паде́ж (kääne): «брату», «сестре»? Как говорят по-русски: Vend on 21 aastat vana?

H a r j u t u s 56.

Переведи!

Minu eesnimi on Boris. Mu perekonnanimi on Pavlov. Ma olen 16 aastat vana. Õde on kolmeaastane, vend 10-aastane. Kui vana oled sina? Kui vana on vanaisa? Ivanov on 52 aastat vana. Ma ei tea, kui vana on Anna.

H a r j u t u s 57.

Kirjuta mitmuses!

Мой журнал, этот лимон, ва́ше письмо́, моя газе́та, эта библиоте́ка, ва́ша папиро́са.

30.

100	сто	700	семьсо́т
200	две́сти	800	восемьсо́т
300	три́ста	900	девятьсо́т
400	четы́реста		
500	пятьсо́т	1.000	ты́сяча
600	шестьсо́т	1.000.000	миллио́н

Kirjuta sõnadega:

375, 268, 392, 649, 754.

Pane tähele!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи, пять тысяч, шесть тысяч...

Kirjuta sõnadega!

1760, 2440, 5835, 7777, 4339, 11583.

Harjutus 58.

Kirjuta punktjoonele puuduvad 1-2 tähte!

Да..те мне его адрес. Я не могу гром..о петь. Извин..те, что я заб..л дома деньги. Я живу здесь уже́ д..вно. Сын уч..тся, а отец ему помог..ет. Я очень люблю рисов..ть. Как ваша фами..я? Сего..ня хол..дно. Неуж..ли так мало? Он наде..ет чулки, сапоги, пальто, ша..ку и идёт в ..колу. Г..азами мы видим, а р..ками ра..отаем. Он пишет правиль..о.

31.

— В Аме́рике есть дома́ в тридцать и в сорок этаже́й, говорит тётя Серёже.

— Ах, я хоте́л бы там жить! говорит Серёжа.

— Почему́?

— Я целый день ката́лся бы вниз по пери́лам.

эта́ж	majakord
ката́ться (я ката́юсь, ты ката́ешься)	sõitma
вниз	alla
пери́ла (pl.)	käsipuu

Tingiv kõneviis.

я хотéл бы	мы хотéли бы
ты хотел бы	вы хотели бы
он (она) хотел(а) бы	они хотели бы

Ülesanne.

Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?

Harjutus 59.

Переведи!

Я хотел бы поехать в Парúж (Pariis), но не могу. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. Я купил бы книгу, но у меня нет дéнег.

Harjutus 60.

Переведи!

Ma kirjutaksin, kui mul oleks paberit. Ma tahaksin siin elada. Kui (если бы) ma teaksin, et ta on linnas, ma oleksin väga rõõmus. Ma ostaksin maja, aga mu isa ei taha. Ma töötaksin hästi, aga tema segab. Mida teie tahaksite? Kui mul oleks raha, ma ostaksin ülikonna ja saapad.

Harjutus 61.

Kirjuta meessoost nimisõnadele vastav naissoost nimisõna!

отец	— мать	гражданúн	— . . .
брат	— . . .	мальчик	— . . .
дядя	— . . .		
дедушка	— . . .	сын	— . . .
учитель	— . . .	ученик	— . . .

32.

Два мужика́.

Два мужика́ встре́тились на доро́ге. Оба е́хали на саня́х. Один кричи́т: «Дай доро́гу!» Друго́й кричи́т: «Нет, не дам, дай ты мне доро́гу!» Пе́рвый сказа́л: «Хорошо́! Если ты не дашь мне сейча́с доро́ги, то уви́дишь, что я сде́лаю!» Тогда второ́й мужик дал доро́гу, а пото́м спроси́л: «Скажи́, что ты сде́лал бы, если бы я тебе́ не дал доро́ги?» — «Тогда́ я сам дал бы тебе́ доро́гу», отве́тил первый.

мужи́к	talupoeg
встре́титься	kohtuma
доро́га	tee
о́ба ((f. о́бе)	mõlemad
са́ни (pl.)	saan
крича́ть (кричу́, кричи́шь)	karjuma
дать (fut. дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma
пе́рвый	esimene
сейча́с	kohe
второ́й	teine
сам	ise

Harjutus 62 A.

Переведи́!

Miks ta seisab tee peal? Miks ta karjub seal? Ma kaua mõtlesin, siis ütlesin: „Hea!“ Kuulge, mispärast ta ei taha vastata? Saan seisab tänaval.

Harjutus 62 B.

Переведи!

Anna mulle kohe kaks õuna. Kes seal karjub? Ma sõidan (vaata № 7) koju. Miks sa ei taha sõita? Kus seisab saan? Ta seisab teel. Ta ei mõtelnud kaua ja ütles: „Jah".

Harjutus 63.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	лежа́ть	одева́ться	е́хать	брать	стоя́ть	собира́ть	ходи́ть
мы							
ты							
он							
вы							
я							
они							
она							

33.

На столе́ бе́лая бума́га и чёрный каранда́ш. Вот кра́сный карандаш и си́ний. А где жёлтый карандаш? Вот он в портфеле. А како́й карандаш там на столе? Там зелёный карандаш.

Я рису́ю. Вот большо́й дом, зелёное де́рево, а там си́нее мо́ре. Я очень люблю́ рисова́ть. Вы то́же лю́бите рисова́ть?

бе́лый	valge
чёрный	must
кра́сный	punane
си́ний	sinine
жёлтый	kollane
зелёный	roheline
большо́й	suur
де́рево (pl. дере́вья)	puu

Pane tähele omadussõnade lõppe!

	Kõvad lõpud	Pehmed lõpud
Како́й карандаш?	больш-о́й, чёрн-ый,	си́н-ий.
Како́е море?	больш-ое, глубо́к-ое, (sügav)	си́н-ее.
Кака́я бума́га?	больш-а́я, бе́л-ая,	си́н-яя.

Ülesanne. *Kirjuta välja mees-, kesk- ja naissoo omadussõnade lõpud ja õpi pähe!*

Märkus.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimasele silbile, siis meessoo vormi lõpp on **-ой**, näit. **больш-о́й**.

Harjutus 64.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu!

Чёрн— карандаш здесь, а красн— там. Это бел— бумага. Вот син— море. Где зелён— дерево? Где маленьк— дом? У меня жёлт— шкап и зелён— лампа. Син— тетрадь. Как— в классе окно?

Harjutus 65.

Переведи!

Sinine pliiats on laual. Seal on suur roheline puu. See on sinine meri. Milline sulg see on? See on valge sulg. Seal on must laud. Portfellis on huvitav ajakiri, seal on ka kollane kiri.

34.

Молодо́й инжене́р, Никола́й Озеров, стро́ит но́вый дом. Он де́лает интере́сный прое́кт но́вого дома. Хозя́ин дома о́чень дово́лен интересным прое́ктом и хорошо́ пла́тит молодому инженеру. Инженер Озеров сам хочет жить в этом новом доме и тепе́рь много говорит об интере́сном прое́кте.

молодо́й	noor
инжене́р	insener
стро́ить (я стро́ю, ты стро́ишь)	ehitama
прое́кт	kavand
но́вый	uus
плати́ть (я плачу́, ты пла́тишь)	maksma

Вопросы!

Кто такой (kes on) Николай Озеров?
Проект **чего** он делает?
Кому пла́тит хозяин?
Что инжене́р стро́ит?
Чем доволен хозя́ин?
О чём много говорит инженер?

Kõvalõpuliste omadussõnade käänamine.

N.	кто?	молод-**ой** инженер
G.	кого?	молод-**ого** инженера
D.	кому?	молод-**ому** инженеру
A.	кого?	молод-**ого** инженера
I.	кем?	молод-**ым** инженером
P.	о ком?	о молод-**ом** инженере

Pööra tähelepanu omadussõna lõppudele ja küsimustele! Mida sa märkad?

Märkus.

Samuti käänduvad kesksugu omadussõnad:

Бе́л-ое перо́, бел-ого пера́, бел-ому перу́, бел-ое перо, бел-ым пером, о бел-ом пере.

Pehmelõpuliste omadussõnade käänamine.

N.	что?	син-**ий** карандаш
G.	чего?	син-**его** карандаша́
D.	чему?	син-**ему** карандашу
A.	что?	син-**ий** карандаш
I.	чем?	син-**им** карандашо́м
P.	о чём?	о син-**ем** карандаше

Võrdle neid lõppe lõppudega sõnades „молодой инженер"!

Harjutus 66.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мы живём в нов— жёлт— доме. Где син- карандаш? Мальчик не видит син— карандаша. Де-

ти разбили больш— окно. Родители сидели под больш— зелён— деревом. На маленьк— чёрн— столе зелён— журн— и син— перо. Он доволен нов— интересн— романом и много говорит об интересн— романе. У инженера Озерова есть проект нов— дома. Он подошёл к молод— человеку. Шмидт поехал в Москву с молод— инженером.

Harjutus 67.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

У бра́та не было (мо́дный костю́м). Он хоте́л купи́ть (модный костюм). Он много говорил о (модный костюм). Это—дочь (знакомый учитель). Она служит в (новый банк). Вы читали (новый роман)? Да, я очень доволен (новый интересный роман). Скажите, пожалуйста, где проект (молодой инженер)? Я написал письмо (маленький брат). Дедушка ехал в (большой красный омнибус).

35.

Ми́ша—спортсме́н. Он любит гимна́стику и хорошо играет в футбол. Мальчики говоря́т, что Миша са́мый си́льный ученик в классе. Одна́жды учитель сказал ученика́м: «Почему́ вы ду́маете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не уме́ет молча́ть, Миша не умеет слу́шать, Миша не умеет держа́ть слова. Ра́зве можно сказать, что он сильный?» — «Да», ответили мальчики: «у него только ру́ки и но́ги сильные, а хара́ктер у него сла́бый».

са́мый си́льный	kõige tugevam
одна́жды	ükskord
молча́ть (молчу́, молчи́шь)	vaikima
держа́ть	pidama
ра́зве мо́жно	kas võib
нога́	jalg
хара́ктер	iseloom
сла́бый	nõrk

Harjutus 68.

Allantud nimisõnade ette kirjuta vastavalt nimisõna soole 1) один, одна, одно 2) два, две.

. . . . га́вань	. . . . стена́
. . . . бу́ква	. . . . этаж
. . . . год	. . . . ша́пка
. . . . зада́ча	. . . . рабо́тник
. . . . крона	. . . . свиде́тельство
. . . . лист	. . . . город
. . . . ночь	. . . . день
. . . . купе́ц	. . . . я́блоко
. . . . доска́	. . . . автомоби́ль
. . . . дверь	. . . . газе́та
. . . . коро́ва	. . . . мешо́к
. . . . рука	. . . . сапог
. . . . я́года	. . . . чулок
. . . . у́гол	. . . . гриб
. . . . де́рево	. . . . корзи́на

Harjutus 69.

Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand:

у́тром — ве́чером	днём — . . . .
си́льный —	бе́гать — . . . .

спроси́ть — . . . . маленький — . . . .
белый — . . . . легко́ — . . . .
здесь — . . . . плохо — . . . .
много — . . . .

36.

Разгово́р на у́лице.

Ольга. Кака́я сегодня плоха́я пого́да!

Вера. Да, в таку́ю холо́дную пого́ду хорошо́ сиде́ть дома с интере́сной кни́гой у тёплой пе́чки...

Ольга. А куда́ вы тепе́рь идёте?

Вера. Иду́ в городску́ю библиоте́ку, хочу́ взять интере́сную книгу.

Ольга. Чтобы читать у тёплой печки?

Вера. Да, да, в тёплой ко́мнате, около све́тлой лампы.

Ольга. А я ещё никогда́ не была́ в городской библиотеке. Я беру́ книги из другой библиотеки.

Вера. Я тоже не всегда́ читаю кни́ги из городской библиотеки. У мое́й сестры́ есть хорошие книги, и она даёт мне читать но́вую литерату́ру.

плохо́й	halb
пого́да	ilm
тако́й	niisugune
холо́дный	külm
тёплый	soe
пе́чка (печь)	ahi
городско́й	linna-
что́бы	selleks et
све́тлый	valge
никогда́	iialgi
хоро́ший	hea
литерату́ра	kirjandus

Pane tähele!

У меня есть	*что?*	интере́сн-**ая** кни́га
У меня нет	*чего?*	интересн-**ой** книги
Вера рада	*чему?*	интересн-**ой** книге
Она хочет взять из библиотеки	*что?*	интересн-**ую** книгу
Она любит сидеть с	*чем?*	интересн-**ой** книгой
Ольга и Вера говорили о	*чём?*	интересн-**ой** книге

Pane tähele, kuidas käänduvad naissoost omadussõnad!

Pööra tähelepanu pehmetele lõppudele!

N.	*что?*	си́н-**яя** бума́га
G.	*чего?*	син-**ей** бумаги
D.	*чему?*	син-**ей** бумаге
A.	*что?*	син-**юю** бумагу
I.	*чем?*	син-**ей** бумагой
P.	*о чём?*	о син-**ей** бумаге

Harjutus 70.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Как— сегодня плох— погода! Я читаю нов— литературу. Вера пришла (tuli) домой из городск— библиотеки. Тётя сидела на жёлт— стуле и читала интересн— книгу. Ба́бушка сидела с маленьк— Верой у тёпл— печки. На бел— бумаге больш— чёрн— точка. Мы все любим хорош— девочку.

Harjutus 71.

Переведи!

Isa kinkis pojale uue ülikonna ja uue mütsi. Milline huvitav muusika! Kus teie nägite niisugust rohelist lampi? Kaupmees andis poisile suure korvi. Suures korvis oli liiter piima, kilo musta leiba ja kümme apelsini. Kollase raamatu all oli punane paber. Tema (naiss.) andis uuele naisõppurile huvitava raamatu sinises paberis. Naisõppur rääkis kaua noorest naisõpetajast.

37.

Наш сад.

В колхо́зе находится краси́вый парк и фрукто́вый са́д. Колхо́зники очень лю́бят ра́зные цветы́. Поэтому в парке и в саду́ много клумб и ваз с краси́выми цвета́ми. Около балко́на есть клу́мба с бе́лыми и кра́сными ро́зами; на други́х клу́мбах много белых нарциссов и жёлтых тюльпа́нов. Здесь много больши́х ста́рых дере́вьев. На чи́стых дорожках стоя́т скаме́йки. Осенью в саду много ра́зных фру́ктов.

колхо́з	kolhoos, suur ühistalund
колхо́зник	kolhoosnik
наш (f. на́ша; n. на́ше; pl. на́ши)	meie (oma)
сад	aed
находи́ться (я нахожу́сь, ты нахо́дишься)	leiduma (asetsema)
краси́вый	ilus
парк	park
фрукто́вый сад	puuvilja-aed
ра́зный	mitmesugune
цвето́к (pl. цветы́)	lill
клу́мба	lill peenar

ва́за	vaas
ро́за	roos
нарци́сс	nartsiss
тюльпа́н	tulp
ста́рый	vana
чи́стый	puhas
доро́жка	tee, teeke
скаме́йка	pink
о́сенью	sügisel
фрукт	puuvili

Pane tähele!

В саду́ есть	*что?*	красив-**ые** цветы
Там много	*чего?*	красив-**ых** цветов
Колхо́зники рады	*чему?*	красив-**ым** цветам
Они любят	*что?*	красив-**ые** цветы
В саду есть клумба с	*чем?*	красив-**ыми** цветами
Колхо́зники говорят	*о чём?*	о красив-**ых** цветах

Nendest lausetest selgub, kuidas käänduvad omadussõnad mitmuses.

Pööra tähelepanu pehmetele omadussõna lõppudele mitmuses!

N.	*что?*	син-**ие** вазы
G.	*чего?*	син-**их** ваз
D.	*чему?*	син-**им** вазам
A.	*что?*	син-**ие** вазы
I.	*чем?*	син-**ими** вазами
P.	*о чём?*	о син-**их** вазах

Märkus.

Omadussõnade lõppudes ei ole mitmuses erinevust sugude järgi.

Harjutus 72.

Muuda sulgudes olev ainsus mitmuseks!

В парке стоя́т (большое старое дерево). Это —(фруктовое дерево). В саду нет (белой и красной розы), там (красный тюльпан и жёлтый нарцисс). Около дома (красивая дорожка с зелёной скамейкой). На балконе (ваза с красивой розой).

Harjutus 73.

Переведи!

Sügisel on aias palju mitmesugust puuvilja. Peremees armastab rääkida vanadest puudest ja ilusatest lilledest. Inimene on rõõmus ilusate lillede üle. Vanaisa ostis viljapuid ja väikesi põõsaid (кусты́). Aias on ainult punaseid tulpe, kollaseid ei ole!

38.

В шко́ле.

«Скажи́, пожа́луйста», сказала ма́ленькая сестра́ бра́ту: «где лу́чше, в шко́ле или дома?» — «Дома о́чень хорошо», ответил брат: «но в школе то́же хорошо и очень интересно. Школа у нас но́вая и больша́я; классы чи́стые и све́тлые. На стена́х вися́т карти́ны и ка́рты, а у одной стены́ большая чёрная

Tartu II Gümnaasium

доскá. В классе есть стол для учи́теля. Мы, ученики́, сидим на сту́льях. Ка́ждый ученик име́ет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского языка́ учитель спросил меня́ и я хорошо отве́тил. Пото́м я писал ме́лом на доске́. Уроков было мало: эстонский язык, ру́сский язык, матема́тика и геогра́фия».

ка́рта	kaart
ка́ждый	iga, igaüks
име́ть (име́ю, име́ешь)	omama
эсто́нский	eesti
геогра́фия	maateadus

Harjutus 74.

Leia omadussõnadele õige lõpp, arvestades nimisõna sugu!

Тёпл— дождь. Сильн— характер. Эстонск— крона. Русск— человек. Плох— дорога. Нов— бельё. Холодн— ночь. Жёлт— лист. Маленьк— лимон. Стар— время. Чист— комната. Зелён— бумага. Молод— сестра. Син— море. Хорош— погода. Слаб— ученик. Бел— роза. Нов— картина. Син— цветок. Светл— класс. Красив— окно.

Harjutus 75.

Aseta mitmusse allolevad nimi- ja omadussõnad!

Какой трудный вопрос. Какая интересная книга. Большой красный тюльпан. Новый эстонский роман. Красивая белая роза.

39.

Вку́сный у́жин.

«Кака́я сего́дня невку́сная ка́ша! Я не хочу́ её есть!» сказала девочка и положи́ла ложку. «Если не хо́чешь, не ешь», сказала мать: «другой ка́ши нет». И мать стала обе́дать одна́. После обеда мать и дочь пошли́ в фруктовый сад и рабо́тали там до ве́чера. За у́жином мать опять поста́вила на стол ка́шу. «Ну, вот это совсе́м другая каша, эта лу́чше!» сказала дочь и начала́ с аппети́том есть. Мать засмея́лась и сказала: «Лучше? Но эта са́мая каша была́ за обе́дом! Ты це́лый день хорошо рабо́тала в саду, а потому теперь ку́шаешь с аппети́том».

Посло́вицы.

Щи да ка́ша — пи́ща на́ша.
Где щи да каша, там и ме́сто наше.

вку́сный	maitsev
ка́ша	puder
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы еди́м, вы еди́те, они едя́т)	sõõma
ло́жка	lusikas
обе́дать	lõunastama
ве́чер	õhtu
(по) ста́вить	panema, asetama
совсе́м	ūsna, päris, hoopis
нача́ть	algama hakkama
(за) смея́ться (я смею́сь ты смеёшься)	naerma (hakkama)
посло́вица	vanasõna
щи (pl.)	kapsasupp
пи́ща	toit, sõõk
ме́сто	koht

Вопро́сы.

Что сказала девочка? Почему́ она положи́ла ло́жку? Что ответила мать? Что делали после обеда мать и дочь? Что мать поставила на стол за у́жином? Как теперь девочка ела кашу? Что она сказала ма́тери? Кака́я каша была́ за у́жином? Почему девочка ела за ужином кашу с аппети́том?

Ülesanne. *Kirjuta välja kõik tekstis leiduvad pöördsõnad ja märgi ära, mis vormis nad on!*

Harjutus 76 A.

Переведи́!

Täna ma töötasin õhtuni. See on hoopis teine töö. Ärge sööge, kui teie ei taha. Ta hakkas sööma suure isuga. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. Ma sõin hommikul ja nüüd ei taha süüa. Kuhu te panite lusika?

Harjutus 76 B.

Переведи́!

Ema asetas pudru lauale. Laual olid kapsasupp ja puder. Linda ei armastanud süüa putru. „Nüüd on puder hoopis teine," ütles tüdruk: „kus on mu suur lusikas?" Meie sõime õhtusöögil suure isuga. Meie jalutasime pärast lõunat. Ma ei töötanud täna, ma lugesin huvitavat raamatut. Täna on külm õhtu.

40.

Ро́дина.

Я по́мню до́мик над рекой,
где жили с ма́терью родно́й
сестра́ и я.
Когда́ опять уви́жу я
родно́е не́бо, лес, поля́,
и над рекой
тот се́льский домик, где я жил?
О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,
мой край родной!

Козлов.

ро́дина	kodumaa
по́мнить (по́мню, по́мнишь)	mäletama
река́	jõgi
родно́й	kodu-
не́бо	taevas
по́ле	põld
се́льский	külа-
се́рдце	südа
будь мил	ole armas
край	maa

Harjutus 77.

Kirjuta punktjoonele õiged lõpud!

Он ничего́ не помн . . . Во́лга — больш . . . русск . . . река́. Си́н . . . не́бо и зелён . . . лес. Эт . . . граждáнка завтра начинает брать уроки русск . . . язык . . . Что вы думаете о нов . . . роман . . ? Сестра и я всегда помн . . . родину и родн . . . дом. Около домика были зелён . . . поля́ и лес.

Harjutus 78.

Переведи́!

Говори́ гро́мко! Беги́ вниз! Почему так бы́стро? Это не легко́! Никогда́ не де́лай так. Где он сейча́с? Он давно́ уже́ там. Это не совсем правильно! После э́того сло́ва поста́вьте то́чку. Здесь есть одно место. В киломе́тре ты́сяча ме́тров. Дайте чистый лист бумаги.

Harjutus 79.

Кääна!

интересный роман, другая комната, синяя тетрадь, новое слово, белая роза, холодная ночь, новый учитель.

41.

Спор живо́тных.

Коро́ва, ло́шадь и соба́ка на́чали спо́рить ме́жду собою, кого́ из них хозя́ин бо́льше любит.

— Коне́чно меня́, — говорит лошадь, — я так много работаю в по́ле, дрова́ из лесу вожу́, сам он на мне в город е́здит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью́ хозя́ина молоко́м кормлю́,— говорит корова, — и я ду́маю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит соба́ка, — я карау́лю его дом.

Услы́шал хозяин этот спор и говорит: — Переста́ньте спо́рить: я вас всех люблю́, и каждый из вас хоро́ш на своём месте.

спор	vaidlus
живо́тное (pl. живо́тные)	elajas, loom
ло́шадь (f.)	hobune
соба́ка	koer
спо́рить (спо́рю, спо́ришь)	vaidlema
ме́жду собо́ю	omavahel
из них	nendest
дрова́ (pl.)	küttepuud
вози́ть (вожу́, во́зишь)	vedama
е́здить (е́зжу, е́здишь)	sõitma
корми́ть (кормлю́, ко́рмишь)	toitma
карау́лить	valvama
(у) слы́шать	kuulma
переста́ть (imp. переста́нь, переста́ньте)	lakkama

Вопро́сы.

Какие живо́тные спорили между собой? О чём они спорили? Что сказала лошадь? Что сказала корова? Что сказала собака? Кто услы́шал этот спор? Что сказал хозяин?

Harjutus 80.

Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmised verbid olevikus:

карау́лить, корми́ть, е́здить, рабо́тать, крича́ть, вози́ть, кури́ть, дава́ть, надева́ть, стро́ить.

Лошадь . . . из лесу дрова. Корова . . . молоко. Собака . . . дом. Отец . . . семью́. Он не . . . шапки. Хозяин . . . в поле. Он каждый день . . . в город. Инженер . . . дом. Брат . . . папиро́су. Он . . . громко.

42.

Разговор.

— Где вы живёте?

— Я живу́ на На́рвской у́лице.

— Хоро́шая у вас кварти́ра?

— Да, кварти́ра тёплая и суха́я.

— Сколько комнат?

— Пять: пере́дняя, кабине́т, спа́льня, гости́ная, столо́вая и ку́хня.

— А ва́нна есть?

— Да, есть. Кро́ме того́, у нас хороший двор и большой сара́й. В комнатах хоро́шие пе́чи, широ́кие о́кна, высокие потолки́ и парке́тные полы́. А дово́льны ли вы свое́й квартирой?

— Нет, не доволен. Кварти́ра у меня маленькая и холо́дная, ванны нет. Ищу́ теперь другу́ю кварти́ру.

кварти́ра	korter
сухо́й	kuiv
пере́дняя	eestuba
спа́льня	magamistuba
гости́ная	külalistuba
столо́вая	sõõgituba
ку́хня	kõõk
ва́нна	vann
кро́ме того́	peale selle
двор	õu
сара́й	kuur
широ́кий	lai, avar
высо́кий	kõrge
потоло́к (pl. потолки́)	lagi
пол	põrand
иска́ть (ищу́, и́щешь)	otsima

Harjutus 81. A.

Переведи!

Linnas on laiad tänavad. Täna on külm ilm. Magamistoas on väike ahi. Ma armastan istuda sooja ahju juures. Mida te otsite? Suures autokuuris seisab sinine auto. Meil on väike korter. Korteris on palju väikesi tube.

Harjutus 81 B.

Переведи!

Ma elan ilusas linnas ja jalutan mööda laiu tänavaid. Uutes majades on külmad korterid, seal on suured aknad. Isa kabinetis on soe ahi. Mina olen rahul oma korteriga. Meie otsime uut korterit.

43.

Разгово́р.

— Где вы бу́дете жить ле́том?

— Ле́том я бу́ду жить на да́че.

— Бу́дете ли вы летом брать уроки ру́сского языка́?

— Нет, я не буду брать уроков, я сам буду чита́ть по-ру́сски.

— Что вы будете читать?

— Я буду получа́ть ру́сскую газе́ту.

— Что вы ещё будете де́лать ле́том?

— Буду гуля́ть, купа́ться, рабо́тать в саду́.

ле́том	suvel
да́ча	suvila
жить на да́че	suvitama
купа́ться (купа́юсь, купа́ешься)	suplema

Märkus. 1.

Pööra tähelepanu sellele, kuidas on moodustatud tulevikuvormid!

я бу́ду ты бу́дешь он, она бу́дет мы бу́дем вы бу́дете они бу́дут	жить, гуля́ть, купа́ться

Seda tulevikuvormi nimetatakse liittulevikuks.

Märkus 2.

Osa pöördsõnu omavad n. n. lihttuleviku, mis sarnleb lõppudelt olevikule. Neil pöördsõnadel puudub olevik.

Я напишу́ тебе́. Я сде́лаю так, как вы жела́ете (soovite). Я возьму́ (võtan) портфе́ль.

Harjutus 82.

Täida lüngad järgnevais lauseis nõutavate tulevikuvormidega!

Я не бу́д... ле́том работать, я буд... много гуля... и купа... в море. За́втра мы буд... слу́ша... концёрт. Мой сын буд... учи́... в университе́те (ülikool). Он буд... за́втра игра́... в орке́стре. Где вы буд... обе́да... послеза́втра? Я буд... обе́д... в рестора́не. Если вы не буд... чита... по-ру́сски, вы не буд... зна... ру́сского языка́.

44.

Год.

В году́ двена́дцать ме́сяцев. Пе́рвый (I) ме́сяц — янва́рь, второ́й (II) ме́сяц — февра́ль, тре́тий (III) — март, четвёртый (IV) — апре́ль, пя́тый (V) — май, шесто́й (VI)—ию́нь, седьмо́й (VII)—ию́ль, восьмой (VIII) — а́вгуст, девя́тый (IX) — сентя́брь, деся́тый (X) — октя́брь, оди́ннадцатый (XI) — ноя́брь, двена́дцатый (XII) — дека́брь.

Посло́вицы.

Январь — го́ду нача́ло, зиме́ середи́на.
Март с водо́ю, апре́ль с трово́ю.
Дека́брь год кончает, зи́му начина́ет.

В году́ пятьдеся́т две неде́ли. В неде́ле семь дней: понеде́льник, вто́рник, среда́, четве́рг, пя́тница, суббо́та, воскресе́нье.

ме́сяц	kuu
нача́ло	algus
зима́	talv
середи́на	keskpaik
вода́	vesi
трава́	rohi
конча́ть	lõpetama
неде́ля	nädal
понеде́льник	esmaspäev
вто́рник	teisipäev
среда́	kolmapäev
четве́рг	neljapäev
пя́тница	reede
суббо́та	laupäev
воскресе́нье	pühapäev

Pööra tähelepanu kordarvude lõppudele!

пе́рв-ый, —ая, —ое (I)
втор-о́й, —ая, —ое (II)
Erand: тре́т-ий, трет-ья, трет-ье (III)
пятна́дцат-ый, —ая, —ое (XV)

Pane tähele!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade õppudele.

Harjutus 83.

Переведи!

esimene maja	teine aken
kolmas klass	kümnes sõna
neljas nädal	kolmas uks
viies tund	üheksas tuba
seitsmes raamat	kuues naisõppur

Harjutus 84.

Täida lüngad nõutavate järgarvudega!

Понеде́льник — первый день неде́ли. Вто́рник—. . . . . день неде́ли, среда́—. . . . . день, четве́рг—. . . . . ., пя́тница—. . . . . ., суббо́та—. . . . . день и воскресе́нье—. . . . . день неде́ли.

Harjutus 85.

Täienda laused nõutavate nädalapäevade nimetustega:

а) Вчера́ (eile) бы́ло воскресе́нье.

Сего́дня — . . . . . .
За́втра будет . . . . . .
Послеза́втра будет . . . . . .

За́втра бу́дет среда́.
Сего́дня — . . . . . .
Вчера́ бы. . . . . .

Сего́дня — пя́тница.
Вчера́ бы. . . . . .
За́втра будет . . . . . .
Послеза́втра будет . . . . . .

Harjutus 86.

Pööra olevikus ja minevikus!

брать, конча́ть, купа́ться, иска́ть, получа́ть, вози́ть.

Harjutus 87.

Kääna!

суха́я квартира, большой сад, но́вый учитель, синее море.

45.

Анекдо́т.

Четы́ре вну́ка прихо́дят в го́сти к де́душке.
Де́душка спра́шивает:
— «Как иду́т ваши дела́ в шко́ле?»
— «Я — пе́рвый учени́к по ру́сскому языку́», говори́т Ми́ша.

— «Очень хорошо́», говорит де́душка.

— «Я — пе́рвый по фи́зике», говорит Са́ша.

— «Бра́во!»

— «Я — пе́рвый по рисова́нию», говорит Ко́ля.

— «Молоде́ц!»

Четвёртый внук, Ва́ня, молчи́т.

— «Ну а ты, Ва́ня, то́же пе́рвый учени́к?»

— «Да, я всегда́ первым выхожу́ из кла́сса по́сле уро́ка».

внук	tūtre-, pojapoeg
приходи́ть (прихожу́, прихо́дишь)	tulema
в го́сти	külla
спра́шивать	küsima
по ру́сскому языку́	vene keeles
Фи́зика	füüsika
рисова́ние	joonistamine
молоде́ц (gen. молодца́)	tubli poiss
выходи́ть (выхожу́, выхо́дишь)	välja minema, väljuma

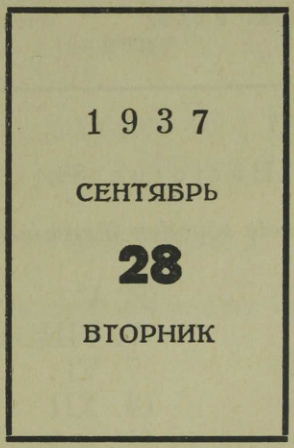
Harjutus 88.

Kääna!

первый ученик, холодная зима, красивая лошадь, тёплый вечер (pl. вечера́).

46.

Календа́рь.



Календа́рь пока́зывает год, ме́сяц, число́ и день.

— Како́й сего́дня день?
— Сего́дня — вторник.
— Кото́рое сего́дня число́?
— Сегодня два́дцать восьмо́е сентября́ ты́сяча девятьсо́т три́дцать седьмо́го го́да.

Märkus.

Pööra tähelepanu sõnalõppudele:

восьмое сентября́, седьмого го́да.

Mis käändes nad seisavad?

календа́рь (m.)	kalender
пока́зывать	näitama
число́	arv, kuupäev
кото́рый	mitmes
роди́ться	sündima
умере́ть (prät. у́мер, умерла́)	surema

Harjutus 89.

Kirjuta vene keele sõnades järgmised kuupäevad:

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

— Когда́ вы роди́лись?

— Я роди́лся четвёртого ма́рта.

Märkus.

Pööra tähelepanu sõna „четвёртого" lõpule! Mis käändes seisab siin kuupäev? Kuupäeva tähistamisel tarvita alati seda käänet, kui kordarvsõna ja kuunimetus vastavad küsimusele **когда? millal?**

— Когда́ роди́лся и у́мер Пу́шкин?

Он роди́лся шестого июня тысяча семьсот девяносто девя́того го́да и у́мер деся́того февраля́ тысяча восемьсот тридцать седьмо́го года — по новому календарю́.

Harjutus 90.

Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!

1. Я роди́лся 2. IX, мой брат Ива́н — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра́ Ка́тя — 30. XII.

2. Мы бы́ли в дере́вне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Моя́ мать родила́сь 13. I 1892 го́да.

4. Де́душка у́мер 1. IV 1916 г.

Märkus 2.

Kui aastaarvu tarvitatakse ilma kuuarvuta, siis seisab ta prepositsionaalkäändes.

Näiteks:

Это бы́ло в ты́сяча девятьсо́т три́дцать седьмо**м** году́.

Harjutus 91.

Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!

Ла́мпа (кричи́т, виси́т, е́дет).
Корзи́на (молчи́т, бежи́т, стои́т) на столе.
Фруктовый сад (ката́ется, нахо́дится, одева́ется) о́коло шко**л**ы.
Апре́ль — (пе́рвый, седьмо́й, четвёртый) ме́сяц.
Мы ви́дим (глаза́ми, рука́ми, нога́ми).
Ро́за — (пти́ца, де́рево, цвето́к).
Зима́ — (тёплое, све́тлое, холо́дное) вре́мя го́да.

47.

Часы́.

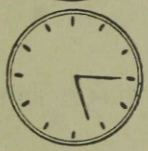


— Кото́рый час? [Сколько вре́мени?]

— Пять часо́в.



— Десять мину́т шесто́го.



— Че́тверть шесто́го.



— Полови́на шесто́го.



— Три че́тверти шесто́го =
= без четверти шесть.



— Без десяти́ минут шесть.

Ко́гда́ (в кото́ром часу́) вы обе́даете?
Я обе́даю в четы́ре часа́.
Когда (в кото́ром часу́) вы ухо́дите и́з дому?
Я ухожу́ без двадцати́ во́семь.

полови́на	pool
че́тверть (f.)	veerand
мину́та	minut
час	tund
уходи́ть (ухожу́, ухо́дишь)	ära minema
и́з дому	kodust
у́жинать	õhtustama
начина́ться	algama
конча́ться	lõppema
встава́ть (встаю, встаёшь)	tõusma

Harjutus 92.

Vasta küsimustele!

Когда́ вы обе́даете? Когда́ у́жинаете? Когда́ начина́ется пе́рвый уро́к? Второ́й? Тре́тий? Когда́ конча́ется пя́тый уро́к? В кото́ром часу́ вы встаёте у́тром? В котором часу́ вы встаёте в воскресе́нье?

Harjutus 93.

Kirjuta punktjoonele vastav sõna:

Второе февраля́ — понеде́льник
Пя́тое февраля — . . . . . .
Восьмое февраля — . . . . . .
Пе́рвое февраля — . . . . . .
Тре́тье февраля — . . . . . .
Пе́рвый месяц — янва́рь
Четвёртый месяц — . . . . . .
Шесто́й месяц — . . . . . .
Девя́тый ме́сяц — . . . . . .
Двена́дцатый месяц — . . . . . .

48.

Утро лентя́я.

Вот уже́ 8 часо́в. «Встава́й, пора́ в шко́лу», говори́т мать. «Не хочу́ встава́ть, я так хочу́ спать», говорит ма́ленький лентя́й. Вот уже́ де́сять мину́т девя́того, че́тверть девя́того... Он всё ещё спит. Наконе́ц, два́дцать мину́т девя́того, мать ещё раз бу́дит его́. Он умыва́ется, одева́ется, а вре́мя лети́т... Вот уже́ полови́на девя́того. Три́дцать пять мину́т девя́того он выхо́дит и хочет е́хать в шко́лу на авто́бусе. Но автобуса нет и нет! Мину́та лети́т за мину́той...

Часы́ пока́зывали уже́ три че́тверти девя́того, когда́ наш мальчик вошёл в авто́бус, а когда́ он пришёл в шко́лу, учи́тель уже́ был в кла́ссе. Ма́ленький лентя́й опозда́л.

лентя́й	laiskleja
пора́	aeg, paras aeg
спать (сплю, спишь)	magama
наконе́ц	lõpuks, viimaks
буди́ть (бужу́, бу́дишь)	äratama
умыва́ться	end pesema
лете́ть	lendama
авто́бус	autobus
войти́ (prät. вошёл, вошла́, вошли́)	sisse astuma
придти́ (prät. пришёл, пришла́, пришли́)	tulema
опозда́ть	hilinema

49.

Что ест Ива́н Петрович.

Ива́н Петро́вич очень лю́бит поку́шать, но до́ктор не позволя́ет ему́ есть всё, что он хо́чет. Утром Иван Петрович пьёт чай или ко́фе с молоко́м и ест бе́лый хлеб с ма́слом. (Белый хлеб ему́ мо́жно есть, а чёрного нельзя́!). Иван Петрович ра́ньше обе́дал в рестора́не, а тепе́рь обе́дает до́ма. Он очень любит мя́со, но доктор не позволя́ет ему есть мя́са и мясно́го су́па. Только иногда́ И. П. мо́жет съесть за обе́дом немно́го бе́лого мяса. Поэтому Ив. Петр. тепе́рь ест ры́бу и о́вощи. Доктор говори́т, что ему нельзя́ у́жинать. Ивану Петровичу это очень тру́дно, так как он любит ходи́ть в го́сти.

позволя́ть	lubama
пить (пью, пьёшь)	jooma
чай	tee
нельзя́	ei saa, ei tohi
ра́ньше	varemini, enne
мя́со	liha
мясно́й	liha-
суп	supp
иногда́	mõnikord
съесть	ära sõõma
ры́ба	kala
о́вощ	juurvili
так как=потому что	

Harjutus 94.

Переведи́!

Millal teie lõunastate? Isa ei või süüa liha, ta sööb ainult kala ja juurvilja. Miks ei ole võid laual? Ma söön õhtusöögil (за ужином) puuvilja — õuna või apelsini ja

joon teed ilma suhkruta. Ma ei armasta piima, andke mulle, palun, kohvi. Tänа meie sõime lihasuppi ja putru. Eile meil olid seened. Õhtul ta joob ainult piima.

Harjutus 95.

Переведи́!

У меня́ нет календаря́. Я не знаю, како́й день бу́дет пя́тое а́вгуста. В воскресе́нье я иду́ в гости. Нельзя́ так мно́го есть ве́чером! Идите вниз! Молодо́й челове́к, почему́ вы опозда́ли? Лю́бите вы число «трина́дцать»? Неуже́ли вы нико́гда не́ были в о́пере? Я получи́л беспла́тно два биле́та в театр. Позвольте спроси́ть: кото́рый час?

Harjutus 96.

мой? моя? моё? мой?

. . . . . ме́сто	. . . . . соба́ка
. . . . . нога́	. . . . . нос
. . . . . голова́	. . . . . ко́мната
. . . . . ру́ки	. . . . . де́ти
. . . . . кабине́т	. . . . . дя́дя
. . . . . кни́ги	. . . . . да́ча
. . . . . бума́га	. . . . . а́дрес

50.

Разгово́р за столом.

Хозя́йка. Ива́н Петро́вич, позво́льте положи́ть вам кусо́чек мя́са.

Ив. Петр. Благодарю́ вас, Анна Па́вловна, я тепе́рь не ем мя́са: до́ктор не позволя́ет.

Хозя́йка. Как жаль! Тогда́ возьми́те пирога́ с капу́стой!

Ив. Петр. Да́йте, пожа́луйста, ма́ленький кусо́чек!

Хозя́йка. Возьми́те ма́сла, пожалуйста. Может-быть в пироге́ ма́ло со́ли?

Ив. Петр. Нет, нет, доста́точно! Мо́жно попроси́ть ви́лку и нож?

Хозя́йка. Ах, извини́те! я не ви́жу, что у вас нет ни ви́лки, ни ножа́. Вот, пожалуйста!

хозя́йка	perenaine
благодари́ть	tänama
жаль	kahju
пиро́г	pirukas
капу́ста	kapsas
кусо́чек	tükike
мо́жет-быть	võib-olla
соль (f.)	soola
доста́точно	küllalt
(по)проси́ть (прошу́, про́сишь)	paluma
ви́лка	kahvel

Harjutus 97.

Переведи!

Kus on mu kahvel? Ära mängi noaga, pane nuga lauale! Siin on pirukas kapsaga, seal — lihaga. Andke, palun, väike tükikene. Tänan teid. Nüüd on küllalt!

Harjutus 98.

Kriipsuta alla sobiv omadussõna!

Пол (тру́дный, бе́дный, чи́стый, вку́сный).
Лошадь (широ́кая, си́льная, си́няя).
Яблоко (молодо́е, бе́дное, тру́дное, кра́сное).
Соба́ка (све́тлая, молода́я, зелёная).
Ку́хня (си́льная, молода́я, све́тлая).

Кварти́ра (сла́бая, вку́сная, суха́я, тру́дная).
Гу́став Суйтс — (эсто́нский, ру́сский) поэт.

Harjutus 99.

Pööra (olev., min., tulevik).

проси́ть, есть, пить, е́хать, спать, благодари́ть, уходи́ть, встава́ть.

51.

У до́ктора.

Доктор. Что́бы похуде́ть, вы должны́ почти́ совсе́м не пить чаю и це́лый месяц ку́шать то́лько немного о́вощей, два, три кусочка хлеба и два апельси́на или я́блока в день.

Пациент. Позво́льте спроси́ть, доктор, это я до́лжен есть до обе́да или по́сле?

(по) худе́ть	kõhnuma
пациент	patsient

Harjutus 100.

Kirjuta sõnadele vastav lõpp!

Краси́в. . .	ло́жка
Тёпл. . .	ле́то
Плох. . .	керосин
Больш. . .	сара́й
Си́льн. . .	рука́
Тру́дн. . .	вопро́с
Чи́ст. . .	бума́га
Высо́к. . .	стена́
Вку́сн. . .	молоко́
Жёлт. . .	лимо́н
Холо́дн. . .	суп
Широ́к. . .	река́

52.

Купе́ц Ивано́в пьёт чай.

Купе́ц Иванов, как все ру́сские, лю́бит пить чай. Он ча́сто повторя́ет: «Чай пить—не дрова́ руби́ть!» У него́ на столе почти́ всегда́ стои́т самова́р; здесь же ча́йник, са́харница и стака́ны. Он пьёт чай с лимо́ном, иногда́ — с варе́ньем или конфе́тами, а иногда́ то́лько с са́харом. Иванов пьёт о́чень горя́чий чай. «Люблю́», говори́т он: «когда́ чай на языке́ кипи́т».

русский	vene, venelane
ча́сто	sageli
руби́ть	raiuma
самова́р	teemasin
ча́йник	teekann
са́харница	suhkrutoos
стака́н	joogiklaas
варе́нье	keedis
конфе́та	kompvek
горя́чий	tuline
кипе́ть	keema

Harjutus 101.

Ваш? ва̀ша? ва̀ше? ва̀ши?

ваша да́ча
ваши очки́
ваш чай
ваши часы́
ваш календа́рь
ваша рабо́та
ваша ме́бель
ваша зада́ча
ваши глаза́
ваши газе́ты

ваша корзи́на
ваше перо́
ваша у́лица
ваши де́ньги
ваша столо́вая
ваша хозя́йка
ваша ша́пка
ваши чулки́
ваша ро́дина
ваши цветы́

53.

Како́е мя́со он ел?

Русский купе́ц обе́дал одна́жды в кита́йском рестора́не. Ему́ по́дали мя́со с ри́сом, и он ел с большим аппети́том. После обе́да купец хоте́л спроси́ть, какое это бы́ло мясо, но не знал, как это сде́лать: он говори́л то́лько по-ру́сски, а кельнер-кита́ец говорил то́лько по-кита́йски и по-англи́йски. Тогда́ купец показа́л на свою́ пусту́ю таре́лку и спроси́л: «Кряк-кряк?» (Он хотел сказать: «Это — у́тка?») Китаец по́нял, что хочет спросить купец, тоже показа́л на таре́лку купца́ и сказал: «Вау, вау, вау!»

кита́йский	hiina
пода́ть	andma
рис	riis
кита́ец (gen. кита́йца)	hiinlane
ке́льнер	kelner
пусто́й	tühi
таре́лка	taldrik
у́тка	part
поня́ть	taipama, aru saama

Вопро́сы.

Где обе́дал русский купе́ц? Что ему́ по́дали? Как он ел? Что он хотел спросить? Почему он не мог спросить? Как он спросил: «Это — утка?» Как отве́тил китаец? Что хотел сказать китаец?

Pane tähele!

Эсто́нец говорит по-эстонски.
Ру́сский говорит по-русски.
Не́мец (sakslane) говорит по-неме́цки.
Финн говорит по-фински.
Францу́з говорит по-францу́зски.
Англича́нин говорит по-англи́йски.

Harjutus 102.

Переведи!

See kodanik räägib hästi saksa keelt. Mina räägin prantsuse keelt. Ta kirjutab soome keelt. Siin elab inglane ja seal sakslane. See vana eestlane räägib vene keelt. Ma söön riisi. Ma ei tea, kuidas küsida. Anna mulle, palun, taldrik.

Harjutus 103.

Käänа!

эстонская школа, немецкий журна́лист (ajakirjanik), английский костю́м.

54.

Все́ за одного́ и оди́н за всех.

Ча́сти те́ла одна́жды на́чали спо́рить между собо́й и не хоте́ли рабо́тать. «Не хоти́м ходи́ть», сказа́ли но́ги. «Не жела́ем рабо́тать», сказа́ли ру́ки. «А я», говорит рот: «не хочу есть». — «Почему мы должны́ всегда́ смотре́ть?» сказа́ли глаза́. Уши переста́ли слушать, нос переста́л ню́хать, и язы́к замолча́л. Так все ча́сти те́ла переста́ли делать своё дело.

Что же из этого вы́шло? Челове́к заболе́л, и все ча́сти его те́ла стали слабе́ть. Тогда́ они по́няли, что надо делать своё де́ло и помога́ть друг дру́гу. Они все опять на́чали работать, и челове́к стал си́льным и здоро́вым.

за одного́	ühe eest
за всех	kõigi eest
часть (f.)	osa
те́ло	keha
ходи́ть (хожу́, хо́дишь)	käima

жела́ть	soovima
рот (gen. рта)	suu
у́хо (pl. у́ши)	kõrv
нос	nina
ню́хать	nuusutama
замолча́ть	vait jääma
вы́йти (prät. вы́шел, вы́шла, -о)	välja tulema
заболе́ть	haigestuma
слабе́ть	nõrgenema
на́до	(on) tarvis, vaja
друг дру́гу	üksteisele (siin: üksteist)
здоро́вый	terve

Vasta küsimustele!

1. Что мы делаем нога́ми?
2. » » » рука́ми?
3. » » » ртом?
4. » » » но́сом?
5. » » » уша́ми?
6. » » » языко́м?

Pane tähele!

боли́т — valutab;
боля́т — valutavad;
боле́л — valutas.

Harjutus 104.

Переведи!

On raske (трудно) mõtelda, kui pea (головà) valutab. Raske on töötada, kui käed valutavad. Minu isa ei või lugeda, sest temal valutavad silmad. Poiss ei või õppida, sest temal valutavad kõrvad. Meesõppur ei olnud koolis, sest temal valutas pea. Arst (доктор) küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab jalg“.

мо́жно	—võib, (on) võimalik
нельзя́	—ei tohi, ei saa, pole võimalik

Harjutus 105.

Täida lüngad sõnadega «мо́жно» *või* «нельзя́».

1. Воду пить. . . 2. Бензин пить. . . 3. Хлеб есть. . . 4. Дерево есть. . . 5. На дворе играть. . . 6. На уроке кушать. . . 7. В трамвае курить. . . 8. Есть суп ложкой. . . 9. Есть суп ножом. . . 10. На улице кричать. . . 11. Сидеть на стуле. . . 12. Сидеть на потолке. . .

55.

Четы́ре жела́ния.

Была́ зима́. Митя до́лго ката́лся на саня́х, прибежа́л домо́й весёлый и говори́т отцу́: «Как хорошо́ зимо́й! Я хотел бы, чтобы всегда́ был снег и всегда́ была́ зима́!» Отец ничего́ не сказа́л и записа́л жела́ние сы́на в свою́ карма́нную кни́жку.

Пришла́ весна́. Митя бе́гал в саду́ и в по́ле, принёс отцу́ буке́т цвето́в и говорит: «Как хорошо весно́й! Я жела́л бы, чтобы всегда́ была́ весна́!» Отец опя́ть записа́л жела́ние Мити.

Пришло ле́то. Митя с отцо́м пошли́ в по́ле. Там была́ высо́кая трава́. Крестья́не коси́ли траву́, а мальчик целый день бе́гал, лови́л ры́бу, собира́л я́годы, купа́лся в реке́. Ве́чером он сказал отцу́: «Как хорошо́ бы́ло сегодня! Я хотел бы, чтобы ле́ту конца́ не́ было!» Отец взял кни́жку и записа́л жела́ние ма́льчика.

Пришла́ о́сень. В саду́ собира́ли я́блоки, гру́ши, сли́вы. Митя помога́л собира́ть фру́кты и ку́шал их.

«Осень—са́мое лу́чшее время го́да!» сказал он. Тогда́ отец откры́л свою́ карма́нную кни́жку и показа́л сы́ну, что он говорил о зиме́, о весне́ и о ле́те.

жела́ние	soov
прибежа́ть	juurde jooksma
весёлый	lõbus
снег	lumi
записа́ть	sisse kirjutama
карма́нная кни́жка	taskuraamat
весна́	kevad
бе́гать	jooksma
принести́ (prät. принёс, принесла́	tooma
буке́т	lillekimp
ле́то	suvi
крестья́нин (pl. крестья́не)	talupoeg
коси́ть (кошу́, ко́сишь)	niitma
ловить (ловлю́, ло́вишь)	püüdma
коне́ц (gen. конца́)	lõpp
о́сень (f.)	sügis
гру́ша	pirn
сли́ва	ploom
са́мый лу́чший	parim
откры́ть	avama

Переведи́!

Что Митя делал зимо́й? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Что Митя делал весно́й? Что он сказал отцу́? Что сделал отец? Куда пошли́ Митя с отцом ле́том? Что делали крестьяне в поле? Что делал мальчик? Что он сказал? Что сделал отец? Что делали в саду о́сенью? Что делал Митя? Что он сказал? Что сделал отец?

Pane tähele!

зимо́й — talvel
весно́й — kevadel
ле́том — suvel
о́сенью — sügisel

Harjutus 106.

Täida lüngad sobivate aastaaegadega!

1. На санях мы катаемся. . . 2. Яблоки и груши собирают. . . 3. Траву косят. 4. Мы купаемся. 5. Много снегу быва́ет (on olemas). 6. Дети не ходят в школу. 7. Мы лежи́м на пля́же. 8. В саду нет цветов. 9. Крестьяне работают в поле.

Harjutus 107.

Переведи!

Laual oli suur lillekimp. Kuhu te lähete? — Suplema! See on minu soov. Põllul on väga hea rohi. Aias olid suured ilusad pirnid ja ploomid. Kui hea on suvel jalutada põllul! Talupojad töötavad sügisel palju rohkem kui (чем) kevadel. Taskuraamat on siin. Ma sooviksin, et alati oleks suvi. Mispärast teie ei aita puuvilju korjata? Moskvas on külm talv ja kuum (жа́ркое) suvi.

56.

На у́лице.

Был ве́чер. По улице большо́го го́рода шёл мальчик. Он никогда́ ещё не́ был в городе и сего́дня в первый раз шёл по улице. Всё было ему но́во и интере́сно. Он никогда́ не ду́мал, что ве́чером на у́лице может быть так светло́, как днём. Ему интере́сно было смотре́ть, как е́хали по у́лице автомоби́ли, трамва́и, авто́бусы и извозчики. На углу́ стоял полице́йский; он пока́зывал руко́ю, когда́ и куда́ могут е́хать автомоби́ли. Ма́льчику бы́ло тру́дно идти́ — все толка́ли его. Наконе́ц, один граждани́н сказал ему: «Мальчик, почему ты идёшь по ле́вой стороне́? Каждый до́лжен идти по пра́вой стороне́!»

идти́ (prät. шёл, шла)	minema
извóзчик	voorimees
полицéйский	politseinik
толкáть	tõukama
лéвый	pahem, vasak
прáвый	parem
сторонá	külg, pool

Вопрóсы.

Кто шёл по улице? Почему мальчику всё было ново и интересно? Чего он никогда не думал? Что ему было интересно смотреть? Где стоял полицейский? Что он делал? Почему мальчику было трудно идти? Что сказал ему гражданин?

Harjutus 108.

Переведи!

Kuhu sõidab auto? Voorimees seisab nurgal. Autod sõidavad paremal poolel. Kordnik näitab, millal ja kuhu võivad sõita autobused, voorimehed ja autod. Nurgal on suur ja ilus maja. Siin on raske sõita. Õhtul linnas on valge nagu päeval.

57.

Если ви́дишь, зачéм спрáшиваешь?

Везёт бéдный мужи́к на ры́нок дрова́ продава́ть. Встреча́ет его бога́тый. «Эй! Что везёшь?»—«Ры́бу везу́ на ры́нок!» — «Что ты врёшь, дура́к! Это — дрова́, а не ры́ба». — «А е́сли ви́дишь, зачéм спра́шиваешь?» говори́т бéдный и е́дет да́льше.

На другой день идёт бога́тый по улице со свои́м знако́мым и расска́зывает ему, как вчера́ отве́тил ему бéдный мужи́к. А в это время бéдный мужи́к опя́ть е́дет по у́лице. — «Вот он, вчера́шний му-

жи́к», говорит бога́тый.—«Нет, врёшь», отвеча́ет ему бе́дный: «я не вчера́шний: я уже́ со́рок лет живу́ на све́те».

везти́	vedama
ры́нок (gen. ры́нка)	turg
продава́ть (продаю́, продаёшь)	müüma
встреча́ть	kohtama
бога́тый	rikas
врать	valetama
дура́к	loll, lollpea
да́льше	edasi
расска́зывать	jutustama
вчера́шний	eilne
свет	maailm

Harjutus 109 A.

Täida lüngad puuduvate sõnaosadega!

Гра...анин идёт по у...це. Вчер...няя газета. Куда вы еде...? Я еду из Тарту в Талл... Мужик жил сор... лет на све... Хор...шо ли отве...ил бедный му...ик бог...тому? Рус...ие любят п...ть чай. Мы хотим ех...ть дом... Дево...ка пьёт моло... Где вы буд...е жить летом? Я буду жи... на даче. Он не ес... мяса. Дайте мне два апельс...а.

Harjutus 109 B.

Ему трудно и...ти. Смотри, какой хоро...ий авто...биль. Вес...а идёт. В саду много ...блок. Мы слыш... у...ами. Вода кип... в сам...варе. Где мале...ая таре...ка? Сколь... тебе лет? Кто жела... слушать музыку? Нужно помо...ать друг др...гу. Сильн... и здор...ый мальчик. Зим... в саду и на дворе много сн...гу. Я лю...лю ловить ры...у. Здесь нельз... купа...ся.

58.

Пе́сня мо́шек.

То нале́во, то напра́во,
вниз и вверх, туда́, сюда́,
мы лета́ть име́ем пра́во,
но пришла́ на нас беда́!
С каждым днём всё холодне́е,
ветер ду́ет, дождь идёт,
и стано́вится всё меньше
наш весёлый хорово́д...

мо́шка (gen. plur. мо́шек)	kihulane
нале́во	vasakule
напра́во	paremale
вверх	üles
туда́	sinna
сюда́	siia
пра́во	õigus
беда́	häda
всё холодне́е	ikka külmemaks
ве́тер (gen. ве́тра)	tuul
дуть	puhuma
становиться	muutuma
всё ме́ньше	ikka väiksemaks
хорово́д	ringmäng

Harjutus 110.

Переведи!

Почему́ он бегает туда́ и сюда́? От окна́ ду́ет. Ну́жно ехать напра́во, а вы едете нале́во! Какой си́льный, холо́дный ве́тер! Идти́ вверх тру́дно, идти вниз легко! Русская пе́сня. Тёплый дождь. Я имею право торговать здесь. Снег идёт. Вот беда́! Это не беда́! Иди́те вниз! Здесь нельзя́ ходить! Я иду́ встреча́ть сестру́.

сильный дождь, холодная ванна, маленькая часть, зелёное яблоко.

59.

Ца́рь и мужи́к.

Ехал одна́жды Пётр Вели́кий по́ лесу. Видит— мужи́к дрова́ руби́т. «Бог в по́мощь, мужи́к! Я не знаю, как вы́ехать из лесу. Покажи́ мне доро́гу!»Мужик отвеча́ет: «Иди́ пря́мо, пото́м нале́во, потом напра́во, а потом опя́ть пря́мо». Царь говори́т: «Нет, брат, я этого не понима́ю. Покажи́ мне дорогу». — «Мне не́когда ходи́ть с тобой; нам, мужика́м, время до́рого сто́ит». — «Если дорого сто́ит, я заплачу́ тебе». — «Ну, если запла́тишь, пойдём!» Се́ли они на теле́гу, пое́хали. Доро́гой царь спра́шивает мужика́: «Вида́л ли ты когда-нибу́дь царя́?» — «Нет, царя́ не вида́л, а хотел бы посмотре́ть».—«Так вот, как вы́едем в поле, сейча́с уви́дишь царя́».—«А как я его узна́ю?»—«Все без ша́пок будут, то́лько царь один в ша́пке».

Прие́хали они в поле. В поле бы́ло много люде́й. Они уви́дели царя́, и все сня́ли шапки. Мужи́к смо́трит туда́ и сюда́ — не ви́дит, где царь. «Где же царь?» спра́шивает он: «все люди без ша́пок стоя́т». — «Ви́дишь», говорит ему Пётр: «только я да ты в ша́пках: зна́чит, кто-нибудь из нас — царь!»

царь	tsaar
вели́кий	suur
Бог	Jumal
по́мощь (f.)	abi
вы́ехать	välja sõitma
пря́мо	otse

не́когда	pole aega
до́рого	kallis
пойдём	lähme
теле́га	vanker
доро́гой	teel
вида́л=ви́дел	
когда́-нибудь	kunagi
посмотре́ть	vaatama
узна́ть	āra tundma
лю́ди (sing. челове́к)	inimesed
снять	maha võtma

Harjutus 112.

Переведи!

1. Сего́дня мне не́когда. — Почему́ вам не́когда? — Посмотри́те, сколько у меня работы! 2. Извините, я вас не узна́л! — Это хорошо́! Бога́тым буду! 3. Время — деньги. Всё можно купить. Можно ли купить время? 4. Теле́га говорит: «Мне ле́том очень тру́дно». Са́ни говорят: «Нам очень тру́дно зимо́й». Лошадь говорит: «А мне и зимо́й и ле́том тру́дно».

Harjutus 113.

Переведи!

Ma ei oska leida teed metsast välja. See ei ole raske: mine paremale, siis otse ja siis vasakule. Läheme sinna! Mul ei ole aega. Tule siia, siin on hea.

60.

Обезья́на.

Приплы́л по океа́ну
из Африки матро́с:
малю́тку обезья́ну
он в я́щике привёз.

Сидит она, тоску́я,
все ночи напролёт,
и пе́сенку таку́ю
по-сво́ему поёт:
«На тёплом, светлом ю́ге,
на ро́дине мое́й,
весёлые подру́ги
играют меж ветве́й.
Чуде́сные бана́ны
на родине моей!
Живу́т там обезья́ны,
и нет совсем люде́й».

обезья́на	ahv
приплы́ть	juurde ujuma (saabuma)
океа́н	ookean
матро́с	madrus
малю́тка-обезья́на	väike ahv
привезти́	vedama, tooma
тоску́я	kurvastades
все ночи напролёт	kõik ööd läbi
пе́сенка	lauluke
по-сво́ему	omamoodi
юг	lõuna (ilmakaar)
подру́га	sõbratar
меж = между	
ветвь (f.)	oks
чуде́сный	imeline, imeilus
бана́н	banaan

61.

Москва́.

Москва́ — очень большой краси́вый стари́нный го́род. Москва́ стои́т на реке́ Москве́. Одиннадцать желе́зных доро́г со всех сторо́н иду́т к Москве́.

Центр Москвы́ — Кремль. Кремль нахо́дится на холме́. Это — старинная кре́пость с высо́кими сте́нами и ба́шнями. В Кремле́ нахо́дятся краси́вые бога́тые дворцы́ и много старинных церкве́й. Из Кремля́ можно хорошо ви́деть всю Москву́. Внизу́—река́ Москва; на ней мосты́. Ря́дом с Кремлём большая Красная пло́щадь. За площадью нахо́дится Китай-город; это—торго́вая часть Москвы́. Улицы идут от Кремля́ по ра́диусам в ра́зные сто́роны. Вдали — чёрные тру́бы фа́брик. В Москве́ много краси́вых домо́в, театров, музе́ев, библиоте́к и разных школ. В Москве́ четыре с полови́ной миллиона жи́телей.

В Москве живёт и работает вели́кий вождь всех трудя́щихся — товарищ С т а л и н.

с т а р и́ н н ы й	vanaaegne
ж е л е́ з н а я д о р о́ г а	raudtee
ц е н т р	keskus
х о л м	kink, küngas
к р е́ п о с т ь (f.)	kindlus
б а́ ш н я	torn
д в о р е́ ц (gen. д в о р ц а́)	loss
ц е́ р к о в ь (f., gen. ц е́ р к в и)	kirik
м о с т	sild
р я́ д о м	kõrval
п л о́ щ а д ь (f.)	väljak
т о р г о́ в ы й	kauba-, kaubanduslik
р а́ д и у с	raadius
в д а л и́	eemal
т р у б а́	korsten
Ф а́ б р и к а	vabrik
м у з е́ й	muuseum
ж и́ т е л ь (m.)	elanik
в о ж д ь (m,)	juht
т р у д я́ щ и й с я	töötaja

Lisa. Nimisõna käänamine.

Единственное число. Ainsus.

	Первое склонение — I käändkond					Второе склонение. II käändkond.		Третье скл. III käändkond
	Мужеский род. Meessugu.			Средний род. Kesksugu.		Женский род. — Naissugu		
N.	стол	слова̀р-ь	трамва̀-й	окн-о̀	по́л-е	ко́мнат-а	неде́л-я	тетра́д-ь
G.	-а	-я	-я	-а	-я	-ы	-и	-и
D.	-у	-ю	-ю	-у	-ю	-е	-е	-и
A.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	как Nom.	как Nom.	-у	-ю	как Nom.
I.	-ом	-ём	-ем	-ом	-ем	-ой	-ей	-ью
P.	о -е	о -е	о -е	об -е	о -е	о -е	о -е	о -и

Множественное число. Mitmus.

N.	стол-ы	словар-и	трамва-и	о́кн-а	пол-я	ко́мнат-ы	неде́л-и	тетра̀д-и
G.	-ов	-ей	-ев	окон	пол-ей	комнат	недел-ь	тетрад-ей
D.	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям
A.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	как Nom.	как Nom.	как Nom*	как Nom*	как Nom*
I.	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями
P.	о -ах	о -ях	о -ях	об -ах	о -ях	о -ах	о -ях	о -ях

*) Kui elav olend, siis genitiiv.

Omadussõnade käänamine.

	Единств. ч. Ainsus. Муж. род. Meessugu.	Средний род. Kesksugu.	Женский род. Naissugu.	Множ. ч. Mitmus.
N.	бе́л-ый, син-ий	бе́л-ое, син-ее	бе́л-ая, син-яя	бе́л-ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	бел-ых син-их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	бел-ым син-им
A.	как Gen. или Nom.	-ое -ее	-ую -юю	как Gen. или Nom.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой, -ею, -ей	бел-ыми син-ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о бел-ых син-их

A.
Asesõnade käänamine.

	Единств. ч. Ainsus.				Множ. ч. Mitmus		
N.	я	ты	он (оно́)	она̀	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
D.	мне	тебѐ	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его̀	её	нас	вас	их
I.	мною, мной,	тобою, тобой,	им	ею, ей	нами	ва̀ми	ими
P.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

B.

Единст. ч. Ainsus. Множ. ч. Mitmus

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	мо-й	мо-ё	мо-я	мо-и́
G.	мо-его́	мо-его́	мо-е́й	мо-их
D.	мо-ему́	мо-ему́	мо-е́й	мо-им
A.	G. или N.	мо-ё	мо-ю́	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	мо-ею мо-е́й	мо-ими
P.	о мо-ём	о мо-ём	о мо-е́й	о мо-их

C.

Единст. ч. Ainsus. Множ. ч. Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	наш	на́ш-е	на̀ш-а	на̀ш-и
G.	на́ш-его	на̀ш-его	на́ш-ей	на̀ш-их
D.	на́ш-ему	на̀ш-ему	на̀ш-ей	на́ш-им
A.	G. или N.	на̀ш-е	на́ш-у	G. или N.
I.	на́ш-им	на̀ш-им	на́ш-ею на̀ш-ей	на́ш-ими
P.	о на̀ш-ем	о на́ш-ем	о на̀ш-ей	о наш-их

D.

	Единств. ч. Ainsus.			Множ. ч. Mitmus.
	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	G. или N.	эт-о	эт-у	G. или N.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

Verbide pööramine.

Первое спряжение. I pöördkond.

Infin. писать, читать.

Olevik.		Minevik.	
я пиш-у,	чита-ю	я писал (-а)	читал (-а)
ты -ешь	-ешь	ты „ „	„ „
он (она) -ет	-ет	он (она) „ „	„ „
мы -ем,	-ем	мы писал-и	читал-и
вы -ете,	-ете	вы „	„
они -ут,	-ют	они „	„

Imperatiiv.

пиш-и!	чита-й!
пиш-ите!	чита-йте!

Tulevik.

я буду	писать, читать
ты будешь	
он (она) будет	
мы будем	
вы будете	
они будут	

Tingiv kõneviis.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты „ „ „	„ „ „
он (она) „ „	„ „ „
мы писали бы	читали бы
вы „ „	„ „
они „ „	„ „

Второе спряжение. II pöördkond.

Infin. кричать, говорить.

Olevik.		Minevik.	
я крич-у,	говор-ю	я кричàл (-а),	говорил (-а)
ты -ишь	-ишь	ты „ „	„ „
он (она) -ит	-ит	он(она) „ „	„ „
мы -им	-им	мы кричали	говорили
вы -ите	-ите	вы „	„
они -ат	-ят	они „	„

Imperatiiv.

крич-и! говор-и!
крич-ите! говор-ите!

Tulevik.

я буду ты будешь он (она) будет мы будем вы будете они будут	кричать, говорить.

Tingiv kõneviis.

я кричал (-а) бы	говорил (-а) бы
ты „ „ „	„ „ „
он(она)„ „ „	„ „ „
мы кричали бы	говорили бы
вы „ „	„ „
они „ „	„ „

Infinitiiv: сказать.

Olevik.	Minevik.
	я сказал (-а)
	ты „ „
———	он (она) „ „
	мы сказали
	вы „
	они „

Tulevik (liht-).

я скажу
ты скàжешь
он (она) -ет
мы -ем
вы -ете
они -ут

Imperatiiv.

скаж-и!
скаж-ите!

Словарь. Sõnastik.

Lühendid.

adv. = adverb
akus. = akusatiiv või akusatiiviga
daat. = daativ või daativiga
f. = feeminin (naissugu)
fut. = futuurum (tuleviik)
gen. = genitiiv või genitiiviga
imp. = imperatiiv (käskiv knv.)
instr. = instrumentaal või instrumentaaliga
komp. = komparatiiv (keskvõrre)
m. = maskuliin (meessugu)
n. = neutrum (kesksugu)
pl. = pluural (mitmus)
prep. = prepositsionaal või prepositsionaaliga
sing. = singular (ainsus)
I = I pöördkond
II = II pöördkond

А

	а	aga
	а́вгуст	august
	авто́бус	autobus
	автомоби́ль (*m.*)	auto
	а́дрес	aadress
	а́збука	aabits
	апельси́н	apelsin
	аппети́т	isu
	апре́ль (*m.*)	aprill
10	арти́ст	artist

Б

	ба́бушка	vanaema
	балко́н	rõdu, palkon
	банк	pank
	бе́гать (I)	jooksma
	бе́дный	vaene
	бежа́ть (бегу́, бежи́шь, бегу́т)	jooksma
	без (*gen.*)	ilma
	бе́лый	valge
	бельё	pesu
20	беспла́тно (*adv.*)	tasuta
	библиоте́ка	raamatukogu
	биле́т	pilet, pääse
	благодари́ть (II)	tänama
	Бог	Jumal

	бога́тый	rikas
	боле́ть (боли́т, боля́т)	valutama
	бо́льше	enam, rohkem, suurem
	большо́й	suur
	брат (*pl.* бра́тья)	vend
30	брать (я беру́, ты берёшь)	võtma
	брю́ки (*pl., gen.* брюк)	püksid
	буди́ть (бужу́, бу́дишь)	äratama
	буке́т	lillekimp
	бу́ква	täht
	бума́га	paber
	бы́стро (*adv.*)	kiirelt
	быть (*fut.* бу́ду, бу́дешь)	olema

В

	в (*akus., prep.*)	sisse, sees
	ва́за	vaas
40	ва́нна	vann
	варе́нье	keedis
	ваш (*f.* ва́ша, *n.* ва́ше, *pl.* ва́ши)	teie (oma)
	вверх	üles
	вдали́	kaugel, eemal
	вдруг	äkki, korraga
	везти́ (везу́, везёшь)	vedama
	вели́кий	suur
	ве́рно	(on) õige, õieti
	весёлый	lõbus
50	весна́	kevad
	ве́тер (*gen.* ве́тра)	tuul
	ве́чер (*pl.* вечера́)	õhtu
	ве́чером (*adv.*)	õhtul
	взять (*fut.* возьму́, возьмёшь)	võtma
	ви́деть (вижу, ви́дишь)	nägema
	ви́лка	kahvel
	висе́ть (вишу́, виси́шь)	rippuma
	вку́сный	maitsev
	внизу́	allpool
60	вниз	allapoole
	внук	poja- või tütrepoeg
	вода́	vesi
	вози́ть (вожу́, во́зишь)	vedama
	войти́ (*fut.* войду́, войдёшь)	sisse astuma
	вокру́г (*gen.*)	ümber
	вопро́с	küsima
	вор	varas
	во́семь	kaheksa

	воскресе́нье	pühapäev
70	вот	siin (on), vaat, näe
	вре́мя	aeg
	всё (*sing.*)	kõik
	все (*pl.*)	kõik
	всегда́	alati
	встава́ть (встаю́, встаёшь)	üles tõusma
	встре́титься (*fut.* встре́чусь, встре́тишься)	kohtuma
	встреча́ть (I)	kohtama
	вто́рник	teisipäev
	второ́й	teine
80	вчера́	eile
	вы, Вы	teie, Teie
	высо́кий	kõrge
	выходи́ть (выхожу́, выхо́дишь)	välja minema, väljuma, välja tulema

Г

	га́вань (*f.*)	sadam
	газе́та	ajaleht
	гара́ж	autokuur
	где	kus
	геогра́фия	maateadus
	гимна́стика	võimlemine
90	глаз (*pl.* глаза́)	silm
	говори́ть (II)	rääkima
	год	aasta
	голова́	pea
	голо́дный	näljane
	го́род (*pl.* города́)	linn
	городско́й	linna-
	горя́чий	kuum, palav
	господи́н (*pl.* господа́)	härra
	госпожа́	proua, preili
100	гости́ная	võõrastetuba
	гость (*m.*)	külaline
	в го́сти (идти́)	külla (minema)
	граждани́н	kodanik (meess.)
	гражда́нка	kodanik (naiss.)
	гриб	seen
	гро́мко (*adv.*)	kõvasti, valjusti
	гру́ша	pirn
	гуля́ть (I)	jalutama

Д

	да	jah; ja; ent; kuid
110	дава́ть (даю́, даёшь)	andma

Tartu Riiklik Raamatukogu

	давно́	ammu
	да́же	isegi, koguni
	да́льше	edasi, kaugem
	дать (*fut.* дам, дашь, даст, дадим, дади́те, даду́т)	andma
	да́ча	suvila
	два (*f.* две)	kaks
	два́дцать	kakskümmend
	двена́дцать	kaksteist
	дверь (*f.*)	uks
120	двор	õu
	де́вочка	(väike) tütarlaps
	де́вять	üheksa
	де́душка	vanaisa
	дека́брь (*m.*)	detsember
	де́лать (I)	tegema
	де́ло	töö; äri; asi
	день (*m.*, *gen.* дня)	päev
	де́ньги (*pl.*, *gen.* де́нег)	raha
	дере́вня	küla; maa
130	де́рево (*pl.* дере́вья)	puu
	держа́ть	pidama
	де́сять	kümme
	де́ти (*pl.*)	lapsed
	дире́ктор (*pl.* директора́)	direktor
	для (*gen.*)	jaoks
	днём (*adv.*)	päeval
	до (*gen.*)	kuni
	дово́льный	rahulolev
	дождь (*m.*)	vihm
140	до́лго	kaua
	до́лжен,- жна́	peab
	до́м (*pl.* дома́)	maja
	до́ма (*adv.*)	kodus
	домо́й (*adv.*)	koju
	доро́га	tee
	до́рого	(on) kallis
	доска́	tahvel
	доста́точно	küllalt, küllaldaselt
	дочь (*f.*)	tütar
150	дрова́ (*pl.*)	küttepuud
	друго́й	teine
	друг (*pl.* друзья́, *gen.* друзе́й)	sõber
	ду́мать (I)	mõtlema
	дуть (I)	puhuma
	дя́дя	onu

Е

	е́здить (е́зжу, е́здишь)	sõitma
	е́сли	kui
	есть (*inf.* быть)	on (olemas)
	есть (ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, еди́т)	sõõma
160	е́хать (е́ду, е́дешь)	sõitma
	ещё	veel

Ж

	жаль	(on) kahju
	жа́ркий	palav
	жела́ние	soov
	жела́ть (I)	soovima
	желе́зный	raudne, raud-
	жёлтый	kollane
	жи́тель (*m.*)	elanik
	жить (живу́, живёшь)	elama
170	журна́л	ajakiri

З

	за (*instr.*)	taga
	заболе́ть (I)	haigestuma
	забы́ть (*fut.* забу́ду, забу́дешь)	unustama
	за́втра	homme
	зада́ча	ülesanne
	закры́ть (*fut.* закро́ю, закро́ешь)	sulgema
	заплати́ть (*fut.* заплачу́, запла́тишь)	maksma, tasuma
	запята́я	koma
	заче́м	miks, mispärast
180	здесь	siin
	здоро́вый	terve
	зелёный	roheline
	зима́	talv
	зимо́й	talvel
	знако́мый	tuttav
	знать (I)	teadma, tundma
	зна́чит (II)	tähendama

И

	и	ja
	игра́ть (I)	mängima
190	идти́ (иду́, идёшь)	minema
	из (*gen.*)	seest
	извини́ть	vabandama

	извóзчик	voorimees
	и́ли	ehk, või
	име́ть (I)	omama
	и́мя	nimi
	инжене́р	insener
	иногда́	mõnikord
	интере́сный	huvitav
200	иска́ть (ищу́, и́щешь)	otsima
	ию́ль (*m.*)	juuli
	ию́нь (*m.*)	juuni

К

	к (*daat.*)	juurde, poole
	кабине́т	tõõtuba, kabinet
	ка́ждый	iga, igaüks
	каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)	näima
	как	kuidas, nagu, kui
	како́й	milline
	календа́рь	kalender
210	кало́ша	kaloss
	капу́ста	kapsas
	каранда́ш	pliiats
	карма́н	tasku
	карма́нный	tasku-
	ка́рта	kaart
	карти́на	pilt
	ка́сса	kassa
	ката́ться (I)	sõitma
	ка́ша	puder
220	кварти́ра	korter
	ке́льнер	kelner
	керосúн	petrooleum
	ки́ло	kilogramm
	ки́но	kino
	кипе́ть (кипи́т)	keema
	кита́ец (*gen.* китайца)	hiinlane
	кита́йский	hiina
	класс	klass
	клу́мба	lillepeenar
230	кни́га	raamat
	когда́	kui, millal
	колхо́з	kolhoos, ühistalund
	ко́мната	tuba
	конду́ктор	konduktor
	коне́ц (*gen.* конца́)	lõpp
	коне́чно	muidugi
	конто́ра	kontor
	конфе́та	kompvek

	конча́ть (I)	lõpetama
240	корзи́на	korv
	коро́ва	lehm
	корми́ть (кормлю́, ко́рмишь)	toitma
	коси́ть (кошу́. ко́сишь)	niitma[d]
	костю́м	ülikon[d], kostüüm
	кото́рый	mitmes, milline
	ко́фе (*m., n.*)	kohv
	краси́вый	ilus, kaunis
	кра́сный	punane
	крестья́нин (*pl.* крестья́не)	talupoeg
250	крича́ть (II)	karjuma
	кро́ме (*gen.*)	peale (millegi)
	кро́на	kroon
	кто	kes
	куда́	kuhu
	купа́ться (I)	suplema
	купе́ц (*gen.* купца́)	kaupmees
	купи́ть (*fut.* куплю́, ку́пишь)	ostma
	кури́ть (II)	suitsetama
	кусо́чек	tükike
260	куст	põõsas
	ку́хня	köök
	ку́шать (I)	sööma

Л

	ла́мпа	lamp
	легко́	(on) kerge, kergesti
	лежа́ть (II)	lamama
	лес (*pl.* леса́)	mets
	лете́ть	lendama
	ле́то	suvi
	ле́том	suvel
270	лимо́н	sidrun
	лист (*pl.* ли́стья)	puuleht
	лист (*pl.* листы́)	leht (paber)
	литерату́ра	kirjandus
	литр	liiter
	лови́ть (ловлю́, ло́вишь)	püüdma
	ло́жка	lusikas
	ло́шадь (*f.*)	hobune
	лу́чше (*komp.*)	paremini
	люби́ть (люблю́, лю́бишь)	armastama
	лю́ди (*pl.*)	inimesed

М

280	май	mai
	ма́ленький	väike

	ма́ло	vähe
	ма́льчик	poiss, poisike
	март	märts
	ма́сло	või
	матема́тика	matemaatika
	матро́с	madrus
	мать (*f.*)	ema
	ме́бель (*f.*)	mööbel
290	ме́жду (*instr.*)	vahel, keskel
	мел	kriit
	ме́ньше (*komp.*)	vähem, (on) väiksem
	ме́сто	koht
	ме́сяц	kuu
	меша́ть (I)	segama, tülitama
	мешо́к (*gen.* мешка́)	kott
	ми́лый	armas
	мину́та	minut
	мно́го	palju, mitu
300	мо́жет-быть (*adv.*)	võib-olla
	мо́жно	võib, on võimalik
	мой (*f.* моя́, *n.* моё, *pl.* мои́)	minu (oma)
	молодо́й	noor
	молоко́	piim
	молча́ть (II)	vaikima
	мо́ре	meri
	мост	sild
	мочь (могу́, мо́жешь)	võima, suutma
	мужи́к	talupoeg, talumees
310	музе́й	muuseum
	му́зыка	muusika
	мы	meie
	мя́со	liha

Н

	на (*akus., prep.*)	peale, peal
	над (*instr.*)	kohal
	надева́ть (I)	selga, ülle panema; pähe panema
	на́до	(on) tarvis
	найти́ (*fut.* найду́, найдёшь)	leidma
	наконе́ц	lõpuks, viimaks
320	нале́во	vasakule, vasakul
	напра́во	paremale (poole), paremal
	нарци́сс	nartsiss
	находи́ться (нахожу́сь, нахо́дишься)	leiduma, asetsema

	нача́ло	algus
	нача́ть (*fut.* начну́, начнёшь)	alustama, algama
	начина́ть (I)	alustama, algama
	наш (*f.* на́ша, *n.* на́ше, *pl.* наши)	meie (oma)
	не	ei, mitte
	не́бо	taevas
340	неде́ля	nädal
	не́когда	pole aega
	нельзя́	pole võimalik, ei saa, ei tohi
	немно́го	vähe
	нет	ei ole, ei
	неуже́ли	kas (tõesti)
	никогда́	mitte, kunagi
	никто́	mitte keegi
	ничего́	mitte midagi
	но	kuid, ent, vaid
350	но́вый	uus
	нога́	jalg
	нож, но́жик	nuga
	нос	nina
	носи́ть (ношу́, но́сишь)	kandma
	ночь (*f.*)	öö
	но́чью	öösi
	ноя́брь (*m.*)	november
	нюхать (I)	nuusutama
	ня́ня	lapsehoidja



360	о, об (*prep.*)	üle, kohta, eest
	о́ба (*f.* обе)	mõlemad
	обе́д	lõuna
	обе́дать (I)	lõunastama
	обезья́на	ahv
	о́вощ	juurvili, aedvili
	одева́ться (I)	riietuma
	оди́н (*f.* одна́, *n.* одно́, *pl.* одни́)	üks
	одна́жды	ükskord, kunagi
	окно́	aken
370	о́коло (*gen.*)	kõrval, juures, ligi
	октя́брь (*m.*)	oktoober
	он (*f.* она́, *n.* оно́, *pl.* они́)	tema
	о́пера	ooper
	опозда́ть ((*fut.* опозда́ю, опозда́ешь)	hilinema
	опя́ть	jälle
	о́сень (*f.*)	sügis

	о́сенью	sügisel
	от (*gen.*)	juurest, küljest, poolt, käest, pärast
	отве́тить (*fut.* отве́чу, отве́тишь)	vastama
380	отвеча́ть (I)	vastama
	оте́ц (*gen.* отца́)	isa
	о́чень	väga
	очки́ (*pl.*)	prillid

П

	паде́ж	kääne
	пальто́	palitu
	папиро́са	pabeross
	парк	park
	пацие́нт	patsient
	пе́рвый	esimene
390	пе́ред (*instr.*)	ees, eel
	пере́дняя	esik
	переста́ть (*fut.* переста́ну, переста́нешь)	lakkama
	перо́ (*pl.* пе́рья)	sulg
	пе́сня	laul
	петь (пою́, поёшь)	laulma
	пе́чка, печь (*f.*)	ahi
	пиджа́к	kuub, pintsak
	пиро́г	pirukas
	писа́ть (пишу́, пи́шешь)	kirjutama
400	письмо́	kiri
	пить (пью, пьёшь)	jooma
	пи́ща	toit
	пла́кать (пла́чу, пла́чешь)	nutma
	плати́ть (плачу́, пла́тишь)	maksma
	пло́хо	(on) halb, halvasti
	плохо́й	halb
	пло́щадь (*f.*)	väljak, pindala
	по (*daat.*)	mööda, järgi
	повторе́ние	kordamine
410	повторя́ть (I)	kordama
	пого́да	ilm
	под (*instr.*)	all
	подари́ть (*fut.* подарю́, подаришь)	kinkima
	пое́хать (*fut.* пое́ду, пое́дешь)	sõitma
	пожа́луйста	palun, olge nii lahke
	позволя́ть (I)	luba andma
	пойти́ (*fut.* пойду́, пойдёшь)	minema, sobima
	пока́зывать (I)	näitama
	пол	põrand; sugu

420	по́ле	põld
	полице́йский	politsei, -kordnik
	полови́на	pool
	положи́ть (*fut.* положу́, поло-жишь)	panema, asetama
	получа́ть (I)	saama
	по́мнить (II)	mäletama
	помога́ть (I)	aitama
	по́мощь (*f.*)	abi
	понеде́льник	esmaspäev
	понима́ть (I)	mõistma
430	поня́ть (*fut.* пойму́, поймёшь)	mõistma
	пора́	aeg, õige aeg, (on) aeg
	портре́т	näopilt, portree
	портсига́р	paberossitoos
	портфе́ль (*m.*)	portfell
	по-ру́сски	vene keeli
	по́сле (*gen.*)	pärast, peale, järel
	послеза́втра	ülehomme
	послови́ца	vanasõna
	потоло́к (*gen.* потолка́)	lagi
440	пото́м	pärast, pärastpoole, siis
	потому́	seepärast
	потому́ что	seepärast (et)
	почему́	mispärast
	поэтому	seepärast
	почти́	peagu, umbes
	пра́вильно	(on) õige, õieti
	придти́ (*fut.* приду́, придёшь)	tulema
	приходи́ть (прихожу́, прихо́-дишь)	tulema
	продава́ть (продаю́, продаёшь)	müüma
450	прое́кт	kavand
	проси́ть (прошу́, про́сишь)	paluma, kutsuma
	пря́мо (*adv.*)	otse, õkva
	пти́ца	lind
	пя́тница	reede
	пять	viis
	пятьдеся́т	viiskümmend
	пя́тый	viies

Р

	рабо́та	töö
	рабо́тать (I)	töötama
460	рабо́тник	tööline
	рабо́чий	töö-, tööline
	рад (*f.* ра́да, *n.* ра́до, *pl.* ра́ды)	rõõmus

	раз	kord, ükskord
	разби́ть (*fut.* разобью́, разобьёшь)	purustama
	ра́зве	kas (tõesti)
	разгово́р	jutlemine
	ра́зный	mitmesugune
	ра́ньше	varemini; enne
	рассказа́ть (*fut.* расскажу́, расска́жешь)	jutustama
470	река́	jõgi
	рис	riis
	рисова́ние	joonistamine
	рисова́ть (рису́ю, рису́ешь)	joonistama
	ро́дина	kodumaa
	роди́тели (*pl.*)	vanemad
	роди́ться	sündima
	родно́й	lihane; kodu-; armas
	ро́за	roos
	рот (*gen.* рта)	suu
480	руби́ть (рублю́, ру́бишь)	raiuma, lõhkuma
	рука́	käsi
	ру́сский	vene, venelane
	ру́чка	sulepea
	рыба	kala
	ры́нок (*gen.* ры́нка)	turg
	ря́дом	kõrva, kõrvuti

С

	с (*instr.*)	koos
	сад	aed
	сам (*f.* сама́, *n.* само́, *pl.* са́ми)	ise
490	са́мый	sama
	самова́р	teemasin
	са́ни (*pl.*)	saan
	сапо́г	saabas
	сара́й	küün, kuur
	са́хар	suhkur
	са́харница	suhkrutoos
	свет	valgus; maailm
	све́тлый	hele, valge
	свиде́тельство	tunnistus
500	свой (*f.* свои́, *n.* своё, *pl.* свои́)	oma
	сда́ча, сда́чи (давать)	tagasiantav raha, (raha) tagasi andma
	сде́лать (*fut.* сде́лаю, сде́лаешь)	tegema
	сего́дня	täna
	седьмо́й	seitsmes
	сейча́с	praegu, kohe

	семь	seitse
	семья́	perekond
	сентя́брь (*m.*)	september
	се́рдце (*gen.* се́рдца)	süda
510	середи́на	keskpaik, keskosa
	сестра́ (*pl.* сёстры)	õde
	сесть (*fut.* ся́ду, ся́дешь)	(maha) istuma, istet võtma
	сиде́ть (сижу́, сиди́шь)	istuma
	си́льный	tugev
	си́ний	sinine
	сказа́ть (*fut.* скажу́, ска́жешь)	ütlema
	скаме́йка	pink
	ско́лько	kui palju, mitu
	слабе́ть (I)	nõrgenema
520	сла́бый	nõrk
	сли́ва	ploom
	сло́во	sõna
	служи́ть (I)	teenima
	слу́шать (I)	kuulama
	слы́шать (II)	kuulma
	смотре́ть (смотрю́, смо́тришь)	vaatama, silmitsema
	снег	lumi
	снять (*fut.* сниму́, сни́мешь)	maha, ära võtma
	снима́ть (I)	
530	соба́ка	koer
	собира́ть (I)	korjama, noppima, koguma
	совсе́м	täiesti, sugugi
	солда́т	sõdur
	соль (*f.*)	sool
	со́рок	nelikümmend
	спа́льня	magamistuba
	спаси́бо	tänan, aitäh
	спать (сплю, спишь)	magama
	спор	vaidlus
540	спо́рить (II)	vaidlema
	спортсме́н	sportlane
	спра́шивать (I)	küsima
	спроси́ть (*fut.* спрошу́, спро́сишь)	
	среда́	kolmapäev
	стака́н	joogiklaas
	стари́нный	vanaaegne, antiik
	ста́рый	vana
	стать (*fut.* ста́ну, ста́нешь)	saama, hakkama
	стена́	sein
550	сто	sada
	сто́ит (сто́ю, сто́ишь)	maksma, väärt olema
	стол	laud

	столо́вая	sõõgituba
	сторона́	külg, pool
	стоя́ть (стою́, стои́шь)	seisma, püsima
	стро́ить (II)	ehitama
	стул (*pl.* сту́лья)	tool
	суббо́та	laupäev
	суп	supp
560	су́тки (*pl.*, *gen.* су́ток)	öö-päev
	сухо́й	kuiv
	съесть (*fut.* съем, съешь, съест, съеди́м, съеди́те, съедя́т)	ära sõõma
	сын (*pl.* сыновья́)	poeg
	сюда́	siia

Т

	так	nii
	та́кже	samuti, ka
	тако́й	niisugune, selline
	там	seal
	таре́лка	taldrik
570	теа́тр	teater
	теле́га	vanker
	те́ло	keha, ihu
	телефо́н	telefon
	тепе́рь	nüüd, praegu
	тёплый	soe
	тетра́дь (*f.*)	vihk, vihik
	тётя	tädi
	това́рищ	seltsimees, kaaslane
	тогда́	siis, tol ajal
580	то́же	samuti, ka
	толка́ть (I)	tõukama
	то́лько	ainult
	торгова́ть	kauplema
	торго́вый	kauba-
	тот (*f.* та, *n.* то, *pl.* те)	too
	то́чка	punkt
	трава́	rohi
	трамва́й	tramm
	тре́тий (*f.* тре́тья, *n.* тре́тье)	kolmas
590	три	kolm
	три́дцать	kolmkümmend
	труба́	toru; korsten; pasun
	тру́дно	(on) raske
	трудный	raske
	туда́	sinna
	ты	sina
	ты́сяча	tuhat
	тюльпа́н	tulp

У

	у (*gen.*)	juures, kõrval
600	уви́деть (*fut.* уви́жу, уви́дишь)	nägema
	ўгол (*gen.* угла́)	nurk
	уже́	juba
	ўжин	õhtusõõk
	ўжинать (I)	õhtustama
	ўлица	tänav
	умере́ть (*fut.* умру́, умрёшь)	surema
	уме́ть (I)	oskama
	умыва́ться (I)	end pesema
	университе́т	ülikool
610	уро́к	(õppe) tund, ülesanne
	ўтка	part
	ўтро	hommik
	ўтром	hommikul
	ўхо (*pl.* ўши)	kõrv
	уходи́ть (ухожу́, ухо́дишь)	ära minema, lahkuma
	учени́к	meesõppur
	учени́ца	naisõppur
	учи́тель	meesõpetaja
	учи́тельница	naisõpetaja
620	учи́ться (II)	õppima

Ф

фа́брика	vabrik
фами́лия	perekonnanimi, perekond
февра́ль (*m.*)	veebruar
фи́зика	füüsika
фильм	film
фрукт	puuvili
фрукто́вый	puuvilja-
фу́тбол	jalgpall

Х

хара́ктер	iseloom
630 хлеб	leib
ходи́ть (хожу́, хо́дишь)	käima
хозя́ин	peremees
хозя́йка	perenaine
хо́лодно	(on) külm
холо́дный	külm
хорошо́	hästi, (on) hea
хоро́ший	hea
хоте́ть (хочу́, хо́чешь, хо́чет, хоти́м, хоти́те, хотя́т)	tahtma
худе́ть (I)	kõhnuma

Ц

640 царь (*m.*)	tsaar
цвето́к (*gen.* цветка́, *pl.* цветы́)	lill, õis
це́лый	terve

	цент	sent
	центр	keskus, tsentrum
	це́рковь (*f.*; *gen.* церкви)	kirik
	ч	
	чай	tee
	ча́йник	teekann
	час	tund, kellaaeg
	ча́сто	sageli
650	часть (*f.*)	osa, jagu
	часы́ (*pl.*)	tunnid; ajanäitaja
	челове́к (*pl.* лю́ди)	inimene
	черни́ла (*pl.*)	tint
	чёрный	must
	четве́рг	neljapäev
	че́тверть (*f.*)	veerand
	четвёртый	neljas
	четы́ре	neli
	чи́стый	puhas
660	чита́ть (I)	lugema
	что	1. mis (mida); 2. et
	что́бы	selleks, et
	что-нибудь	midagi
	чулок (*gen.* чулка́)	sukk
	ш	
	ша́пка	müts
	шестна́дцать	kuusteist
	шесто́й	kuues
	шесть	kuus
	шестьдеся́т	kuuskümmend
670	широ́кий	lai
	шкап	kapp
	шко́ла	kool
	шокола́д	šokolaad
	щ	
	щи (*pl.*, *gen.* щей)	kapsasupp
	э	
	эта́ж	(maja) kord
	это	see (on)
	этот (*f.* эта, *n.* это, *pl.* эти)	see
	эсто́нец (*gen.* эсто́нца)	eestlane
	эсто́нский	eesti
	ю	
680	юг	lõuna, lõunakaar
	я	
	я	mina
	я́блоко (*pl.* я́блоки)	õun
	я́года	mari
	язык	keel
	янва́рь (*m.*)	jaanuar
686	я́щик	kast

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A

aabits . . . 9
aadress 6
aasta 29
abi 59
aed 37
aeg 48
aga 2
ahi 36
ahv 60
ainult 27
aitama 24
ajakiri 4
ajaleht 26
ajanäitaja . . . 47
aken 1
akusatiiv . . . 14
alati 21
algama . 22, 39, 47
algus 44
all 17
alla 31, 58
ammugi 22
andma . . 6, 15, 32
apelsin 27
aprill 44
armas 40
armastama . . . 9
arst 54
aru saama . . 4, 54
arv 46
asetama 39
asetsema . . . 37
august 44
auto 19
autobus 48
autokuur . . . 20

B

banaan 60

D

daam 28
daativ 15
detsember . . . 44
direktor 3
dollar 28
duss 25

E

edasi 57
eemal 61
ees 17
eesti 38
eestlane 53
eestuba 42
ehitama 34
ehk 17
ei 1
ei iialgi 36
ei keegi . . . 13
ei kunagi . . . 36
eile 44
eilne 57
ei ole (olemas) . 1
ei tohi 49
elajas 41
elama 6, 7
elanik 61
ema 5
enne 17
esimene 32
esmaspäev . . . 44
et 16

F

film 8
füüsika 45

G

genitiiv 12

H

haigestuma . . 54
hakkama . . . 39
halb 36
halvasti 4
hea 36
hiina 53
hiinlane 53
hilinema . . . 48
hobune 41
homme 22
hommikul . . . 8
hoopis 39
hotell 20
huvitav 8
hāda 58
härra 19
hästi 4

I

iga 5
igaüks 38
ikka 21
ilm 36
ilma 12
ilus 37
imeilus, imeline 60
inglise keelt . . 11
inimene 15
inimesed . . . 59
insener 34
instrumentaal . 17
isa 5
ise 18
isegi 18
iseloom 35
istuma 8

J

ja 1
jaanuar 44
jah 1
jalg 35
jalga panema . 25
jalutama . . . 17
jaoks 12
joogiklaas . . . 52
jooksma 25
jooma 49
joonistama . . 17
joonistamine . . 45
juba 11
jumal 59
jutuajamine . . 4
jutustama . . . 57
juuli 44
juuni 44
juures 12
juurde 15
juurvili 49
jõgi 40
jälle 15
järel 17
järgi 15

K

ka 2
kaart 38
kahekesi . . . 59
kaheksa 27
kaheksa-
kümmend . . 28
kaheksasada . . 30
kaheksateist . . 28
kahju 50
kahvel 50
kaks 27
kakskümmend . 28
kakssada . . . 30
kaksteist . . . 28
kala 49
kalender . . . 46
kallis, kallilt . . 59
kamin 26
kandma 22
kapp 1
kapsas 50
kapsasupp . . . 39
karjuma 32
kas 13
kast 22
kas tõesti . . . 18
kas võib . . 35
kaua 8
kauplema . . . 17
kaupmees . . . 17
kavand 34
keedis 52
keel 52
keema 52
keha 54
kell 26
kelle 12
kellega 17
kellele 15
kellest 19
kelner 53
kerge 22
kes 3, 16
keskpaik . . . 44
keskus 61
kevad 55

kihulane . . . 58
kiirelt 25
kilo 28
kimp 55
kindlus 61
kink 61
kinkima 14
kino 8
kiri 10
kirik 61
kirjandus . . 36
kirjutama . . 4
klass 4
kodanik (meess.) 5
kodanik (naiss.) 5
kodu- 40
kodumaa . . . 40
kodus 5
kodust 47
koer 41
kogu aeg . . . 16
kohal 17
kohe 32
koht 39
kohtama . . . 57
kohtuma . . . 32
kohv 49
koju 8
kolhoos . . . 37
kollane . . . 33
kolm 27
kolmas 44
kolmapäev . . 44
kolmkümmend . 28
kolmsada . . . 30
kolmteist . . . 28
koma 13
kompvek . . . 52
konduktor . . . 12
kontor 5
kool 25
kord 9
kordama . . . 6
kordamine . . 10
korjama 21
korsten 61
korter 42
korv 21

kott 22
kriit 17
kroon 20
kuhu 4
kui . . . 20, 24
kuid 4
kuidas 9
kui palju . . . 20
kuiv 42
kunagi 59
kuni 12
kurvastama . . 60
kus 2
kuu 44
kuub 25
kuulama . . . 8
kuulma . . . 5, 41
kuupäev . . . 46
kuur 42
kuus 27
kuuskümmend . 28
kuussada . . . 30
kuusteist . . . 28
kõhnuma . . . 51
kõik 7
kõrge 42
kõrv 54
kõrva 61
käima 54
käsi 26
käsipuu 31
kääne 29
köök 42
külalistuba . . 42
külg 56
külla 45
küllalt 50
külm 25
kümme 27
küngas 61
küsima . . . 13, 45
küsimus . . . 13
küttepuud . . . 41

L

lagi 42
lai 42
laisk (laisk-vorst) 48
lakkama 41
lamama 26
lamp 2
lapsed 5
lapsehoidja . . 14
lapselaps . . . 45
laud 1
laul, lauluke . . 60
laulma 16
laupäev 44
leiduma 37
lehm 15
leht 27
leib 17
leidma 18
lendama . . . 48
liha 49
liha- 49
liiter 28
lill 37
lillepeenar . . . 37
lind 19
linn 19
linna- 36
loll, lollpea . . 57
loom 41
loož 8
loss 61
lubama 49
lugema 4
lumi 55
lusikas 39
lõbus 55
lõpetama . . . 44
lõpp 55
lõppema . . . 48
lõpuks 48
lõuna 19
lõunastama . . 39
lähedal 16

M

maa 40
maailm 57
maal 19
maateadus . . . 38
madrus 60
magama 48
magamistuba . 42
maha võtma . . 25
mai 44
maitsev 39
maja 26, 31
majakord 31
maksma . 20, 28, 34
mari 21
meesõpetaja . . 3
meesõppur . . 3
meie 4
meie (oma) . . 37
meri 11
mets 21
midagi 18
miks 7
milleks 7
miljon 30
milline 28
mina 3
minema . 21, 39, 56
minu (oma) . 11, 29
minult 47
mis 1
mitmes . . . 46
mitmesugune . 37
moodne 34
muidugi . . . 23
must 33
muusika 14
muusika-harrastaja . . 16
muutuma . . . 58
mõlemad . . . 32
mõnikord . . . 49
mõtlema . . . 18
mäletama . . . 40
mängima . . . 4
mööbel 1
mööda 15
müts 25
müüma 57

N

naerma (hakkama) . . . 39

naisõpetaja . . 3
naisõppur . . . 3
nartsiss 37
neli 27
nelikümmend . 28
nelisada 30
neliteist 28
neljapäev . . . 44
nemad 4
niisugune . . . 36
niitma 55
nimi 11
nina 54
noor 34
november . . . 44
nuga 14
nurk 26
nutma 22
nuusutama . . 54
nõrgenema . . 54
nõrk 35
nädal 44
nägema 14
näitama 46
nüüd 10

O

oks 60
oktoober . . . 44
olema 18
oma 4
omama 38
omavahel . . . 41
onu 19
ookean 60
ooper 16
osa 54
oskama 7
ostma 9
otse 59
otsima . . . 42

P

paber 27
pabeross . . . 26
pahem 56
palitu 25
palju 7
palun 6
paluma 50
panema . . . 14, 39
pank 5
paras aeg . . . 48
parem 56
paremale . . . 58
paremini . . . 13
parim 55
park 37
part 53
patsient 51
peagu 26
peab 7
peal, peale . . 14
peale selle . . 42
perekond . . . 5
perekonnanimi . 23
peremees . . . 24
perenaine . . . 50
pesema 48
pesu 25
petrooleum . . 28
pidama 35
piim 15
pilt 19
pirn 55
pirukas 50
pliiats 2
ploom 55
poeg 5
poiss 13
pojapoeg . . . 45
pole aega . . . 59
politseinik . . 56
pool 47
poolvaljult . . 16
portfell 2
portree 26
prantslane . . . 53
preili 19
prepositsionaal . 19
prillid 9
proua 19
puder 39
puhas 37
puhuma . . . 58
punane 33
punkt 12
purustama . . . 13
puu 19
puuvili 37
puuvilja aed . . 37
põld 40
põrand 42
põõsas 37
päev 22
päeval 8
pärast 8, 19
päris 39
pühapäev . . . 44
püksid 25
püüdma 55

R

raadius 61
raamat 2
raamatukogu . . 26
raha 28
rahul 17
raiuma 52
raske 11,13
raudtee . . . 61
reede 44
riis 53
riietuma 7
rikas 57
ringmäng . . . 58
rippuma . . . 17
roheline 33
rohi 44
rohkem 21
roos 37
rõdu 19
rõõmus 21
rääkima 5

S

saabas 25
saama . . . 12, 28
saan 32
sada 28

sadam 22
sageli 52
saksa keelt . . 53
sakslane . . . 53
samuti 8
seal 2
see 1, 16
seen 21
segama 13
sein 26
seisma 17
seitse 27
seitsekümmend . 28
seitsesada . . . 30
seitseteist . . . 28
seltsimees . . . 8
sest et . . . 7, 49
siis 8, 23
suplema 43
supp 49
surema 46
suu 54
suur 33, 59
suvel 43
suvi 55
suvila 43
sõber 18
sõbratar 60
sõdur 15
sõitma . . 7, 31, 41
sõna 6
sõõma . 21, 39, 49
sõõgiisu . . . 39
sõõgituba . . . 42
süda 40
sügav 33
sügis 55
sügisel 37
sündima 46

T

taevas 40
taga 17
tagasi (raha) . . 28
tahtma 7
tahvel 15
taipama 54
taldrik 53
talv 44
talupoeg . . . 32
tarvis 54
tasku 14
tasku- 55
tasuta 20
teada saama . . 59
teadma . . . 6, 7
teater 20
tee 32
tee 49
teekann 52
teemasin . . . 52
teenima 5
tegema 4
tegevus 24
teie 3
teie (oma) . . . 29
teine 24, 32
teisipäev . . . 44
telefon 5
tema 3
terve . . . 22, 54
tint 6
toit 39
toitma 41
too 24
tool 1
tooma 55
torn 61
tramm 11
tsaar 59
tuba 18
tubli poiss . . 45
tugev 35
tuhat 30
tulema . 36, 45, 48
tuline 52
tulp 37
tund 47
tunnistus . . . 23
turg 57
tuul 58
tädi 17
tähendama . . 6
täht 27
täna 13
tänan 5
tänav 15
tõlkima 5
tõukama . . . 56
tõusma 47
tõö 22, 24
tööline 24
töötama . . . 5, 7
tühi . . . 53
tükk, tükike . . 50
tütar 5
tütarlaps . . . 12
tütrepoeg . . . 45

U

uks 1
unustama . . . 14
uus 34

V

vaas 37
vaat, näe . . . 2
vaatama . . . 8, 59
vabandama . . 10
vabrik 61
vaene 18
vaid 27
vaidlema . . . 41
vaidlus 41
vaikima 54
valetama . . . 54
valge . . . 33, 36
valjusti 16
valutama . . . 54
valvama 41
vana 37
vanaaegne . . . 61
vanaema . . . 15
vanaisa 26
vanasõna . . . 37
vanemad . . . 5
vanker 59
vann 42
varas 18
varem 49
vasakule . . . 58
vastama . . . 9, 15
vedama . . 41, 57

veebruar . . . 44
veel 7
veerand 47
vend 10
vene 52
vene keel . . . 7
vene keelt . . . 4
venelane . . . 52
vesi 44
vestlus 4
vihik 2
vihm 21
viis 20
viiskümmend . 28
viissada 30
viisteist . . . 28
voorimees . . . 56
või 17
võib-olla . . . 50
võima 18
võimlemine . . 25
võtma . . 6, 14, 20
väga 8
vähe 21
väike 9
väljak 61
välja sõitma . . 59
välja tulema . . 54
väljuma . . . 45

Õ

õde 12
õhtu 39
õhtul 8
õhtustama . . . 47
õhtusõõk . . . 21
õige . . . 6, 22
õigus 58
õppetund . . . 4
õppima . . . 7
õu 42
õun 28

Ä

äratama 48
äkki 21
ära minema . . 47
ära tundma . . 59
äri-, äriline . . 61

Ö

öö 18
ööbima 20
öö-päev 20
öösi 18

Ü

üheksa 27
üheksa-
kümmend . . 28
üheksasada . . 30
üheksateist . . 28
ühes 17
üks 9
ükskord 35
üksteisele . . . 54
üksteist . . . 28
ülehomme . . 27
üles 58
ülikond 25
ülle panema . . 25
ümberringi . . 61
üsna 39
ütlema 69

ОГЛАВЛЕНИЕ.

Стр.

Предисловие 3
Русский алфавит 7
1. Что это? 10
2. » 11
3. Кто ты? 12
4. Что ты делаешь? I спряжение 14
5. Семья. II спряжение 15
6. Разговор. Повелительное наклонение 18
7. Михкель Таммик едет в Москву. Неопределенное наклонение 19
8. Что я делал? Прошедшее время 22
9. Детские очки 24
10. Письмо. Повторение 26
11. Повторение. Родовые окончания имен существительных 27
12. Родительный падеж имен существительных 29
13. Хорошо ли читаешь? Трудный вопрос 32
14. Винительный падеж 33
15. Дательный падеж 36
16. Хороший ответ 38
17. Творительный падеж 40
18. Вор и бедный человек 42
19. Предложный падеж 43
20. В отеле 44
21. В лесу. Множественное число имен существительных 46
22. Анекдот. Третье склонение имен существительных 49
23. Анекдот 51
24. Работники 52
25. После урока гимнастики 54
26. В библиотеке дедушки. Личные местоимения 55
27. Имя числительное 57
28. Имя числительное 60
29. Сколько тебе лет? 62
30. Имя числительное (продолжение) 63

31. Сослагательное наклонение 64
32. Два мужика 66
33. Имя прилагательное. Именительный падеж 67
34. Новый дом. Имя прилагательное (муж. р.) 69
35. Миша спортсмен 71
36. Разговор на улице. Имя прилагательное (женск. р.) 73
37. Наш сад. Имя прилагательное (множ. ч.) 75
38. В школе 77
39. Вкусный ужин 79
40. Родина (стихотв.) 81
41. Спор животных 82
42. Разговор 84
43. Разговор. Будущее время 85
44. Год. Имя числительное порядковое 87
45. Анекдот 89
46. Календарь 91
47. Часы 94
48. Утро лентяя 96
49. Что ест Иван Петрович 97
50. Разговор за столом 98
51. У доктора 100
52. Купец Иванов пьет чай 101
53. Какое мясо он ел? 102
54. Все за одного и один за всех 103
55. Четыре желания 105
56. На улице 107
57. Если видишь, зачем спрашиваешь? 108
58. Песня мошек (стихотв.) 110
59. Царь и мужик 111
60. Обезьяна (стихотв.) 112
61. Москва 113

Приложение.

a) Таблица склонения имен существительных 115
b) „ „ „ прилагательных 116
c) „ „ местоимений 116
d) „ спряжения глагола 118

Русско-эстонский словарь 121
Эстонско-русский словарь 137

Neile, kellel „Živaja
soovitame

„Živaja Retš" II aste.

Vene keele **õpperaamat** eesti koolidele ja
iseõppijaile. Koostanud **G. Aleksejev** ja
L. Mahoni. Hind ...

„Živaja Retš" II ja III aste.

Vene keele **lugemik** koolidele ja iseõppi
jaile. Koostanud **G. Aleksejev, A. Krim**
ja **L. Mahoni.** Hind kr. 1.75.

HIND 2 KR.

Natsionaliseeritud „Libris" trk., Tallinn, Narva m. 15.